



ENARCO, S.A.

CONVERTIDORES DE FRECUENCIA Y AGUJAS

FREQUENCY CONVERTER AND POKERS

CONVERTISSEURS DE FREQUENCE ET AIGUILLES

FREQUENZUMFORMER UND RÜTTENLLANZEN

i-SPYDER



**Manual de instrucciones
Instruction manual
Manuel d'instructions
Gebrauchsanweisungen**

i-SPYDER - 2V 38, 2V 50, 2V 60, 2V 70, 1V 38, 1V 50, 1V 60

es
en
fr
de





INDICE

1	PRÓLOGO	2
2	CARACTERÍSTICAS DE LOS CONVERTIDORES	3
3	CONDICIONES DE UTILIZACIÓN	7
4	OPERACION Y MANTENIMIENTO	9
4.1	PUESTA EN SERVICIO	9
4.2	CONEXIÓN DEL CONVERTIDOR A LA RED ELÉCTRICA	9
4.3	DESCONEXIÓN DEL EQUIPO	9
4.4	CONEXIÓN A TIERRA	9
4.5	CABLES DE PROLONGACIÓN	9
4.6	INSPECCIÓN	10
4.7	MANTENIMIENTO PERIÓDICO	10
4.8	ALMACENAMIENTO	11
4.9	TRANSPORTE	11
5	LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS	11
6	INSTRUCCIONES PARA SOLICITAR RESPUESTOS Y GARANTÍAS	12
6.1	INSTRUCCIONES PARA PEDIR REPUESTOS	12
6.2	INSTRUCCIONES PARA SOLICITAR GARANTÍAS	12
7	RECOMENDACIONES DE USO	13



1 PRÓLOGO

Agradecemos su confianza depositada en la marca ENAR

Para el máximo aprovechamiento de su equipo de vibración recomendamos que lea y entienda las normas de seguridad, mantenimiento y utilización recogidas en este manual de instrucciones.

Las piezas defectuosas deben ser remplazadas inmediatamente para evitar problemas mayores.

El grado de disponibilidad de la máquina aumentará si sigue las indicaciones de este manual.

Para cualquier comentario o sugerencia sobre nuestras máquinas estamos a su total disposición.



2 CARACTERÍSTICAS DE LOS CONVERTIDORES

MODELO	i-SPYDER
TIPO	Convertidor Electrónico de Frecuencia que transforma la frecuencia de entrada 50/60Hz a frecuencia de 200Hz trifásica para alimentar el motor del vibrador tipo ENAR MB3, MB5, MB6, MB7. Clase I
APLICACION	Compactación del hormigón
CONEXION CABLE AL CONVERTIDOR	15 m longitud cable H07 3x1,5mm ² clavija tipo schuko (230 V) Para 115 V disponible clavija IEC y NEMA. Longitud para versión pistola 1,5m
MANGUERA	5 m longitud de manguera (otras longitudes consultar) 0,8m longitud de manguera (versión pistola)
IP PROTECCION	IP 67

Modelo	Peso caja	Voltaje / Frecuencia entrada	Voltaje / Frecuencia salida	Potencia
i-SPYDER 2V	3 Kg	230 V 1~ 50/60 Hz	220 V 3~ 200 Hz	1,5 kW
i-SPYDER 1V	3 Kg	115 V 1~ 50/60 Hz	110 V 3~ 200 Hz	1,5 kW

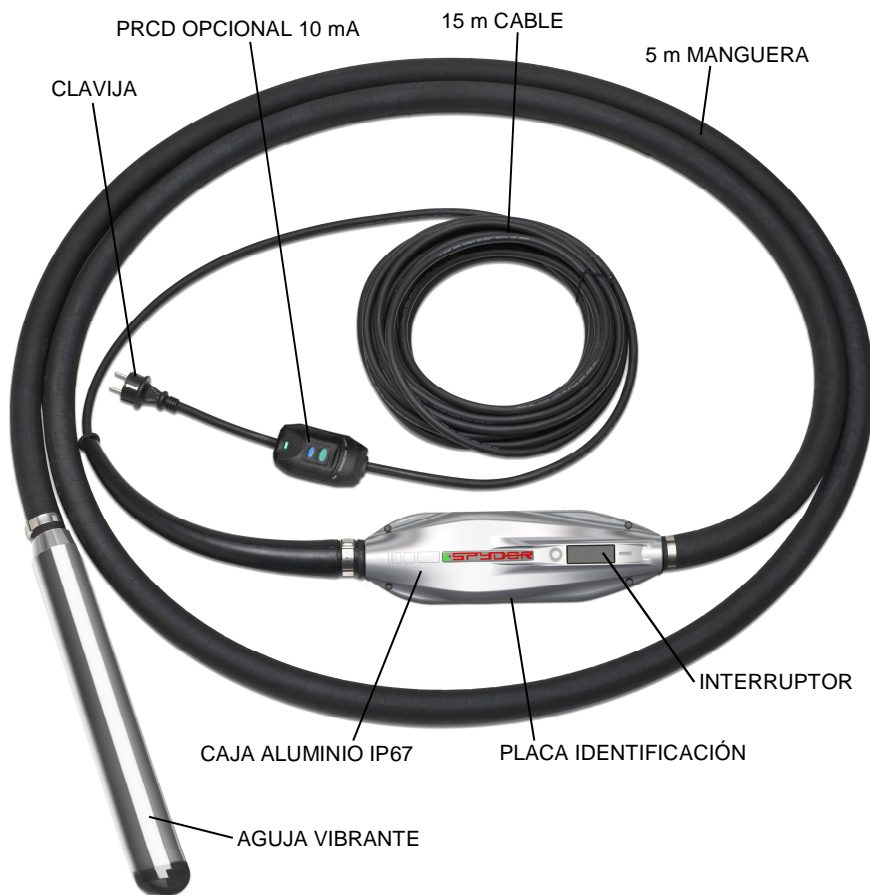
MODELO MODEL MODÈLE MODELL	Ø	Longitud Length Longeur Länge	Voltaje Voltage Tension Spannung	Potencia Power Puissance Leistung	Frecuencia de vibración Vibrations per minute Vibrations par minute Vibrieren minute	Fuerza centrífuga Centrifugal force Force centrifuge Fliehkraft	Presión acústica Acoustic pressure Pression acoustique Schalldruck
	(mm)	(mm)	V	A (W)	(vpm)	(Kp)	(dB A)**
i-SPYDER 2V 38	38	370	230 V	1,9 A (580 W)	12.000	175	74,5
i-SPYDER 2V 50	50	365	230 V	2,8 A (850 W)	12.000	375	77
i-SPYDER 2V 60	58	420	230 V	3,8 A (1000 W)	12.000	575	78,5
i-SPYDER 2V 70	65	400	230 V	4,8 A (1500 W)	12.000	720	80
i-SPYDER 1V 38	38	370	110 V	3,8 A (580 W)	12.000	175	74,5
i-SPYDER 1V 50	50	365	110 V	5,6 A (850 W)	12.000	375	77
i-SPYDER 1V 60	58	420	110 V	7,6 A (1000 W)	12.000	575	78,5

MODELO MODEL MODÈLE MODELL	Peso/Weight/Poids/Gewicht			Aceleración/Acceleration/Accélération/Beschleunigung		
	(Kg)			(m/s ²) *		
	standard	Pistol	Pistol Anti vibration	standard	Pistol	Pistol Anti vibration
i-SPYDER 38	14	11	12	1,73	1,18	0,34
i-SPYDER 50	18	13	14	2,34	2,02	0,46
i-SPYDER 60	20	15	16	1,99	1,95	0,39
i-SPYDER 70	21	16	17	2,50	2,44	0,49
K				0,5	0,2	0,2
method for acceleration measure				on the hose at 2 m. vibrator on the air	on handle vibrator on the air	on handle vibrator on the air

* Según ISO5349.

** Prueba hecha trabajamdp el vibrador al aire a 1,5 m de la aguja según EN-ISO 3744. K=2 dB

*** Para una efectiva compactación, usar el convertidor con suficiente potencia para el vibrador o vibradores que se conectan.



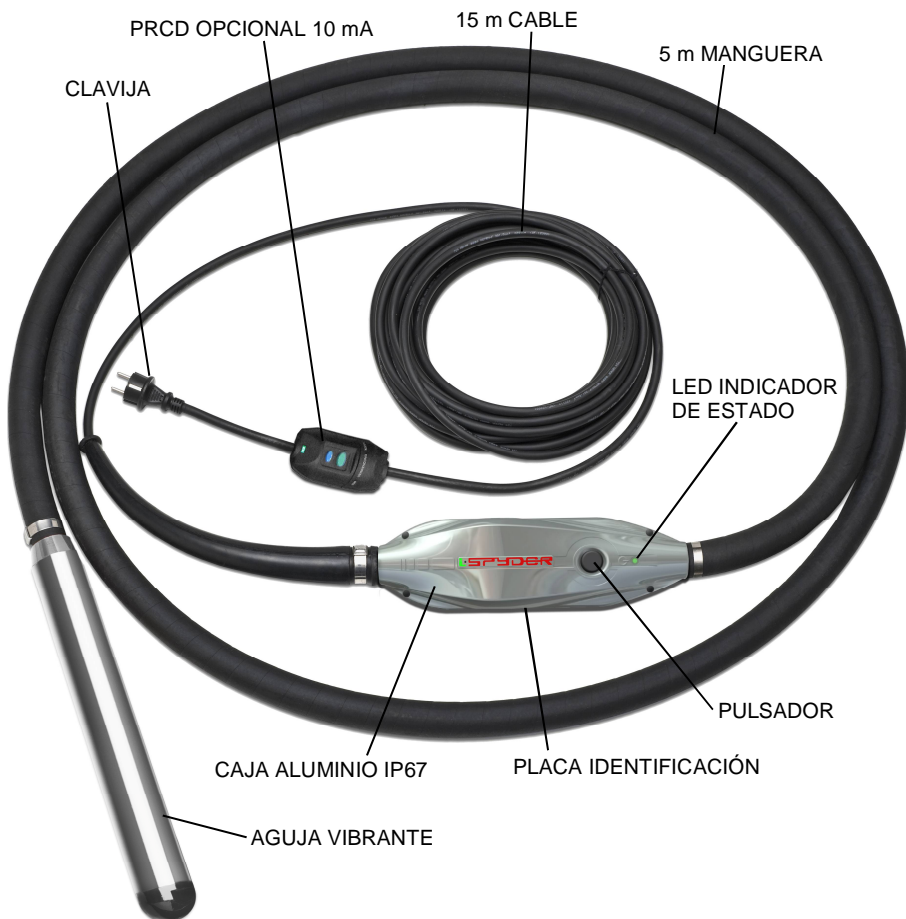
Todas agujas incluyen protección térmica en el motor.
Todos los tubos y puntas están endurecidos.

Para otra longitudes de cable ó manguera, consultar.

CONVERTIDORES DE FRECUENCIA Y AGUJAS

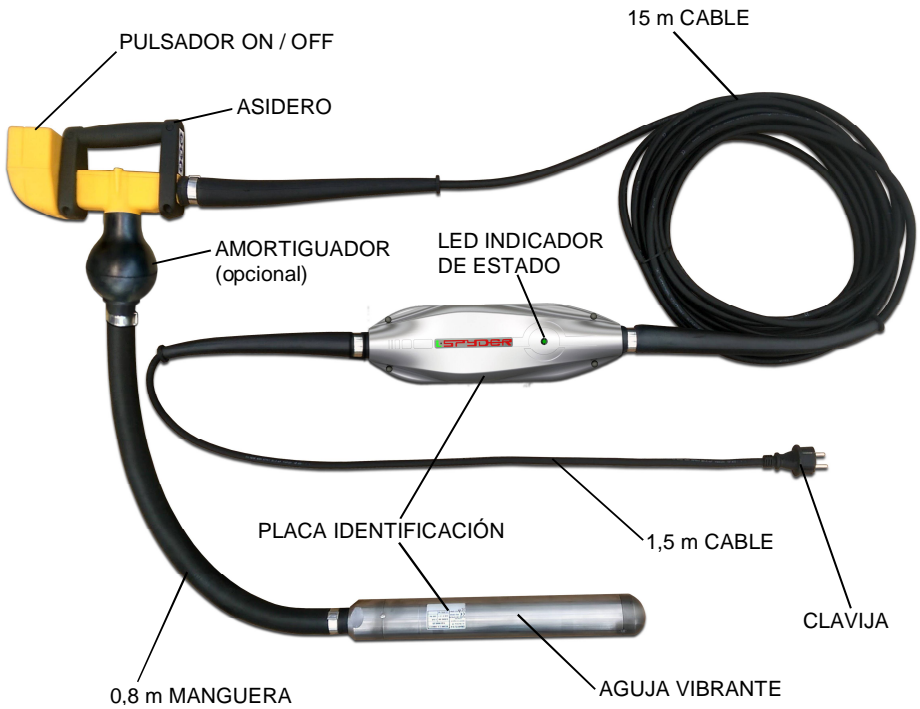
i-SPYDER

2V 38, 2V 50, 2V 60, 2V 70, 1V 38, 1V 50, 1V 60



Todas agujas incluyen protección térmica en el motor.
Todos los tubos y puntas están endurecidos.

Para otra longitudes de cable ó manguera, consultar.



Todas agujas incluyen protección térmica en el motor.
Todos los tubos y puntas están endurecidos.

Para otra longitudes de cable ó manguera, consultar.

CONVERTIDORES DE FRECUENCIA Y AGUJAS

i-SPYDER

2V 38, 2V 50, 2V 60, 2V 70, 1V 38, 1V 50, 1V 60



3 CONDICIONES DE UTILIZACIÓN



¡ATENCIÓN!



Lea y entienda todas las instrucciones.

3.1 AREA DE TRABAJO

MANTENGA su zona de trabajo limpia y bien iluminada.



NO HACER FUNCIONAR herramientas con motor eléctrico o térmico en atmósferas explosivas, así como en presencia de líquidos inflamables, gases, o polvo.

MANTENGA a espectadores, niños y visitantes alejados mientras este funcionando la herramienta.

3.2 SEGURIDAD ELECTRICA

Las herramientas conectadas a tierra SE ENCHUFARAN a una base adecuada y estarán en concordancia con todos los códigos y decretos.

NO QUITE el terminal de tierra o modifique el enchufe de ninguna forma.

NO UTILICE ningún adaptador de enchufe.

VERIFIQUE con un electricista cualificado si no sabe si la salida esta adecuadamente conectada a tierra.

EVITE que el cuerpo entre en contacto con superficies puestas a tierra, como tuberías, radiadores, cocinas y frigoríficos.

NO EXPONGA las herramientas a la lluvia y a la humedad.

NO FUERCE el cable de alimentación eléctrica.

NO USE NUNCA el cable de alimentación para transportar la herramienta.

NO TIRE del cable de alimentación eléctrica cuando desenchufe la herramienta.

MANTENER el cable de alimentación alejado del calor, el aceite, aristas vivas y partes móviles.

REEMPLACE inmediatamente los cables de alimentación eléctrica dañados.

CUANDO MANEJE una herramienta en exteriores utilizar un cable de alimentación eléctrica para exteriores o un cable marcado "H07RN-F", "W-A" o "W".

3.3 SEGURIDAD PERSONAL



PERMANEZCA ALERTA, con lo que esté haciendo y use el sentido común cuando maneje una herramienta.

NO UTILICE la herramienta cuando esté cansado o esté bajo la influencia de drogas alcohol o medicación.

VISTA ADECUADAMENTE. NO LLEVE ropa suelta o joyería.

RECÓJASE el pelo si lo lleva largo.

MANTENGA su pelo, ropa o guantes fuera de partes móviles.

ASEGÚRESE que el interruptor está apagado (0) antes de enchufar la herramienta a la red eléctrica.

QUITTE las llaves de ajuste antes de la puesta en marcha de la herramienta.

NO SOBREPASE el límite de sus fuerzas.

MANTÉNGASE bien alimentado y en equilibrio siempre.



UTILICE equipo de seguridad.

UTILICE siempre protección para los ojos.



3.4 USO DE LA HERRAMIENTA Y CUIDADOS

UTILICE abrazaderas u otros elementos para asegurar y apoyar los elementos de trabajo en una plataforma estable.

NO FUERCE la herramienta.

UTILICE correctamente la herramienta para su aplicación.

NO UTILICE la herramienta si el interruptor no puede ponerse en posición apagado (0).



DESCONECTE el enchufe de la alimentación antes de realizar ajustes, cambiar accesorios o almacenar la herramienta.

ALMACENE las herramientas no utilizadas fuera del alcance de niños y personas sin conocimientos de la herramienta.

CONSERVE en buen estado la herramienta.

REVISE el descentrado de las partes móviles, rotura de partes y cualquier otra condición que pueda afectar al funcionamiento de la herramienta.

Si se daña, REALICE un mantenimiento antes de usar la herramienta.

UTILICE los accesorios recomendados por el fabricante para el modelo utilizado.

3.5 SERVICIO

El mantenimiento de la herramienta DEBE REALIZARSE solo por personal cualificado.



Cuando revise la herramienta, UTILICE partes idénticas a las remplazadas.

SIGA las instrucciones en la sección de mantenimiento de este manual.

REGLAS DE SEGURIDAD ESPECIFICAS:

Para su propia seguridad, como protección de otros y para no causar avería al equipo lea detenidamente las condiciones de utilización de esta máquina. Para el manejo autónomo del convertidor, DEBERÁ ASEGURARSE que los operarios han sido instruidos en el uso de esta máquina.



El convertidor SOLO SE UTILIZARÁ para los trabajos específicos y bajo las instrucciones de este manual.



ANTES DE CONECTAR el convertidor a la red eléctrica, asegúrese que la tensión y frecuencia coinciden con la indicada en la placa de características del equipo.

ASEGÚRESE que los tornillos de la carcasa están apretados antes de trabajar.

El enchufe del convertidor no deberá ser utilizado para poner en marcha o parar el equipo. Utilice para puesta en marcha o parar, el interruptor correspondiente.

Evitar que el cable de conexión sea aplastado por máquinas pesadas que puedan producir su rotura.

Mantenga el convertidor limpio y seco.



Compruebe que el cable es de la sección adecuada y está en perfecto estado.

Desconecte el convertidor de la red eléctrica antes de hacer cualquier servicio.

Cuando conecte a un generador asegúrese que la tensión y frecuencia de salida es estable, correcta y de la potencia adecuada. La tensión de alimentación del motor no deberá variar un +/- 5% de la marca en la placa del convertidor.



El nivel de presión acústica producido por la aguja conectada al convertidor es de 79 dB (potencia acústica 85 dB). Es necesario utilizar equipo de protección acústica. La vibración transmitida no es superior a 2.5m/s² de aceleración.



No tenga la aguja funcionando fuera del hormigón más de 2 minutos. Igualmente se evitara que las agujas estén funcionando en contacto con objetos sólidos durante periodos prolongados.

ADICIONALMENTE SE DEBERAN RESPETAR LAS ORDENANZAS VIGENTES EN SU PAIS.



4 OPERACION Y MANTENIMIENTO

4.1 PUESTA EN SERVICIO



Leer punto 3: CONDICIONES DE UTILIZACIÓN

4.2 CONEXIÓN DEL CONVERTIDOR A LA RED ELÉCTRICA

El modelo i-SPYDER 2V se conecta a una tensión monofásica de 230V+5% 50/60Hz y el modelo i-SPYDER 1V a una tensión monofásica 115V +- 5% 50/60Hz.



Solo se debe conectar el convertidor a un cuadro eléctrico con un disyuntor protector para corrientes de fuga a tierra inferior a 30mA (diferencial). Este disyuntor solo debe proteger este convertidor, es decir, no se conectaran otros receptores al mismo disyuntor.

Versión pistola

Accionar el interruptor del convertidor. Pulsar una vez el pulsador para encender la aguja, volver a pulsar para apagarla. Desde que se pulsa para apagar hay que esperar 5 segundos antes de volver a pulsar para encender la aguja.

4.3 DESCONEXIÓN DEL EQUIPO

Desconectar el convertidor accionando su correspondiente interruptor pulsador por último retirar la clavija del cable de alimentación de la caja de enchufes de la red eléctrica.

4.4 CONEXIÓN A TIERRA



Para proteger al usuario de un golpe de corriente, **el convertidor deberá estar correctamente conectado a tierra**. Los convertidores están equipados con cables de tres hilos y su respectiva clavija. Deberán usarse la base adecuada con toma de tierra para conectar los convertidores. Si estas no están disponibles deberá usarse un adaptador con conexión a tierra antes de enchufar el convertidor a la red eléctrica.

4.5 CABLES DE PROLONGACIÓN

Usar siempre cables de prolongación con hilo de tierra y su clavija correspondiente con tierra tanto en el enchufe hembra como en el enchufe macho, los cuales aceptarán la clavija montada en el convertidor.



Evitar que pasen cargas pesadas por encima de los cables.

No usar cables dañados o desgastados.

Para determinar la sección transversal seguir el siguiente procedimiento:



PROCEDIMIENTO PARA DETERMINAR LA SECCION TRANSVERSAL NECESARIA EN PROLONGACION DE CABLES

1. La resistencia óhmica e inductiva del cable con una perdida de tensión permitida de un 5%, $\cos.\phi = 0,8$ mediante la curva de frecuencia y tensión.

Por Ej. Tensión nominal: 380 V 50 Hz

Intensidad nominal: 10 A

Longitud de cable: 150 m

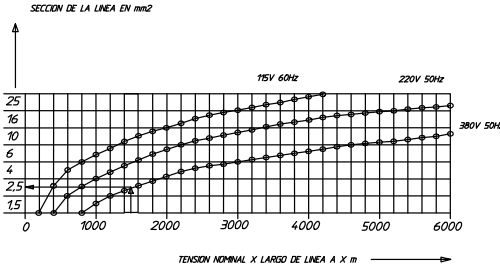
Entrando en la curva con el producto: Intensidad x Longitud = $10 \times 150 = 1500$ Am. Obtenemos una sección de 2.5 mm²

2. El calentamiento permitido del cable según VDE (tabla para la sección transversal mínima requerida).



Por Ej. Para 10 A, según tabla para 15 A o inferior la sección es de 1 mm².
 Por tanto, Sección escogida = 2.5 mm², siempre elegir la sección transversal mayor de las dos comprobación

Tabla 1: Sección mínima según norma VDE



Line mm ²	Maximum A	Max Fuse A
1	15	10
1,5	18	10 / 3 – 16 / 1 –
2,5	26	20
4	34	25
6	44	35
10	61	50
16	82	63
25	108	80

4.6 INSPECCIÓN

1. Antes de iniciar los trabajos se deberá comprobar el correcto funcionamiento de todos los dispositivos de manejo y seguridad. Asegurarse de que la tuerca de la aguja está apretada.
2. Inspeccionar regularmente el buen estado de los cables de alimentación.
3. Inspeccionar siempre la tensión de conexión.
4. El convertidor solo deberá ser utilizado en conjunto con todos los elementos de seguridad.
5. Si se comprueban defectos en los dispositivos de seguridad u otros defectos que disminuyan el seguro manejo del equipo, se informará inmediatamente al responsable correspondiente, para realizar el mantenimiento

4.7 MANTENIMIENTO PERIÓDICO



1. Los trabajos de las partes eléctricas solo deberán efectuarse por un experto.
2. Durante los trabajos de mantenimiento deberá asegurarse que está desconectado de la red eléctrica.
3. En todas las operaciones de mantenimiento se utilizarán recambios originales.
4. Si se sustituye el cable de alimentación comprobar que el cable de tierra (verde-amarillo) es más largo para que en el caso que falle el freno de cable no sea el primero en cortarse. Si llegara a romper existe riesgo eléctrico. Comprobar la continuidad del cable de tierra. Cambiar junta prensaestopas y apretar tuerca.
5. Si se sustituye el interruptor, asegurarse de colocar las juntas y apretar los tornillos.
6. Cada 24 meses se recomienda una lubricación de los rodamientos de las agujas. Para ello se recomienda desmontar la aguja por un experto. Limpiar con disolvente el rodamiento y resto de peizas y una vez seco con aceite recomendado (107512). Si se aprecia un excesivo juego proceder a cambiarlo. Cuando se monte de nuevo aplicar junta de teflon en las roscas (124196). Es importante asegurar un buen apriete para evitar que el agua pueda penetrar (200 a 400 Nm de par). Finalmente aplicar dos puntos de soldadura para asegurar que no se afloje. Probar la aguja durante 10 minutos para asegurar que no hay fugas (no tocar el vibrador, puede estar muy caliente).
7. Después de trabajos de mantenimiento y servicio se deberá montar correctamente todos los dispositivos de seguridad.
8. Cada 12 meses o con más frecuencia dependiendo de las condiciones de uso, se recomienda que sea revisado por un taller autorizado.
9. Comprobar el desgaste de la aguja. Cuando el diámetro o la longitud en el punto de mayor desgaste es inferior al especificado en negrita en la tabla según modelo cambiar la pieza correspondiente.



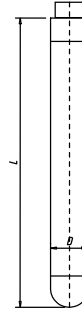
Modelo	Diámetro(mm)	Longitud (mm)
M38	36,5 (38)	365 (370)
M5	48 (50)	360 (365)
M6	56 (58)	415 (420)
M7	63 (65)	395 (400)

Las medidas entre paréntesis son las medidas originales.

Las medidas mínimas están impresas en negrita.

El tubo deberá reponerse en cuanto alcance el diámetro mínimo.

La punta deberá reponerse en cuanto alcance la longitud mínima.



4.8 ALMACENAMIENTO

Almacenar siempre el convertidor y la aguja en zonas limpias, secas y protegidas cuando no sea usado por tiempo prolongado. Almacenar el convertidor junto con la aguja.

4.9 TRANSPORTE

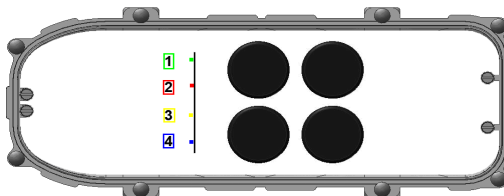
En vehículos de transporte se deberá asegurar el convertidor contra deslizamientos, vuelcos y golpes.

5 LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

Con la tapa abierta, comprobar que luz se enciende. Seguir la tabla para identificar el problema. Durante esta operación seguir las recomendaciones de seguridad.

Antes de realizar cualquier reparación o mantenimiento desenchufar el convertidor de la red eléctrica

PROBLEMA	LED interno	LED externo pulsador / pistola	CAUSA
No funciona	LED OFF	LED OFF	Verifique si hay corriente
			Clavija en mal estado
			Cable de alimentación cortado
			Convertidor estropeado
Sobrecarga	LED rojo ON + LED amarillo ON	LED rojo ON	Estator aguja quemado
			Convertidor estropeado
Fuga de corriente	LED amarillo ON + LED verde ON	LED Amarillo ON	Fuga de corriente a tierra (comprobar aguja, conexiones)
			Agua en el interior de aguja o convertidor
Fallo de fase	LED azul ON + LED verde ON	LED rojo parpadeando	Una fase del motor esta suelta. Comprobar conexiones.
La aguja hace ruido excesivo	LED verde ON	LED verde ON	Rodamientos defectuosos.
La aguja funciona de forma normal, pero se calienta	LED verde ON	LED verde ON	Compruebe que la aguja no funcione fuera del hormigón.
	LED verde ON	LED verde ON	Verifique la tensión de entrada del convertidor. Rodamientos en mal estado o falta de engrase.



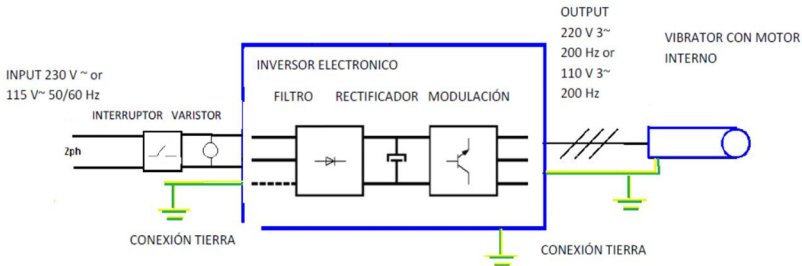
CONVERTIDORES DE FRECUENCIA Y AGUJAS

I-SPYDER

2V 38, 2V 50, 2V60, 2V70, 1V 38, 1V 50, 1V 60



- ESQUEMA ELÉCTRICO



6 INSTRUCCIONES PARA SOLICITAR RESPUESTOS Y GARANTÍAS

6.1 INSTRUCCIONES PARA PEDIR REPUESTOS

1. En todos los pedidos de repuestos **DEBE INCLUIRSE EL CODIGO DE LA PIEZA SEGUN LISTA DE PIEZAS**. Es recomendable incluir el NUMERO DE FABRICACION DE LA MAQUINA.
2. La placa de identificación con los números de serie y modelo se encuentra en la carcasa de plástico, también se puede encontrar en el interior.
3. Indicar las instrucciones de embarque correctas, incluyendo el medio de transporte, la dirección y nombre completo del consignatario.
4. No devuelva repuestos a fabrica a menos que tenga permiso por escrito de la misma, y se haya acordado el transporte.

6.2 INSTRUCCIONES PARA SOLICITAR GARANTÍAS

1. La garantía tiene validez por 1 año a partir de la compra de la máquina, la garantía cubrirá las piezas con defecto de fabricación. En ningún caso la garantía cubrirá las averías **por mal uso del equipo**.
2. En todas las solicitudes de garantía **DEBE ENVIARSE LA MAQUINA A ENARCO, S.A. o TALLER AUTORIZADO**, Indicando siempre la dirección y nombre completo del consignatario.
3. El departamento de SAT. notificará de inmediato si se acepta la garantía y en el caso que se solicite se enviará un informe técnico
4. No tendrá ningún tipo de garantía cualquier equipo que haya sido previamente manipulado por personal no vinculado a **ENARCO, S.A.**



7 RECOMENDACIONES DE USO

1. Seleccionar el tipo de vibrador adecuado según las dimensiones del encofrado, el espacio libre entre las armaduras, la consistencia del hormigón. Consultar el punto como seleccionar el vibrador. Se recomienda siempre tener un vibrador de reserva.
2. Antes de comenzar comprobar que el vibrador está en buenas condiciones y funciona correctamente. Usar los sistemas de protección y seguridad recomendados.
3. Verter el hormigón en la estructura evitando que el hormigón caiga desde gran altura. Se debe verter en el molde o encofrado más o menos nivelado. El espesor de cada capa será inferior a 50 cm, se recomienda entre 30 y 50 cm.
4. Introducir el vibrador verticalmente en la masa sin desplazarlo horizontalmente. No usar el vibrador para arrastrar el hormigón horizontalmente. El vibrador se introduce verticalmente a intervalos regulares, separados de unos a otros una distancia de 8 a 10 veces el diámetro del vibrador (consultar el radio de acción). Mirar al hormigón cuando se vibra para determinar el campo de acción del vibrador. El campo de acción de cada punto de vibración se debe solapar para evitar zonas sin vibrar. La aguja debe penetrar unos 10 cm en la capa anterior para asegurar una buena adhesión entre las diferentes capas. Entre cada capa no deberá transcurrir mucho tiempo para evitar juntas frías. No forzar o empujar el vibrador dentro del hormigón, este podría quedar atrapado en el refuerzo.
5. El tiempo de vibrado en cada punto dependerá del tipo de hormigón, tamaño del vibrador y otros factores. Este tiempo de vibrado puede oscilar entre 5 y 15 segundos. El tiempo es más corto para consistencias fluidas, en estas mezclas un vibrado en exceso puede producir segregación. Un exceso de vibrado podría llegar a producir disgregación. Se considerará el hormigón bien vibrado cuando la superficie se vuelve compacta y brillante y dejan de salir burbujas de aire, también se nota un cambio en el ruido que produce el vibrador. Muchos defectos en estructuras son debidos a una ejecución de la operación de vibrado de forma desordenada y con prisas.
6. No se deberá presionar el vibrador contra armaduras o encofrados. Mantener una distancia de 7 cm como mínimo de las paredes.
7. La aguja se sacará despacio del hormigón y con movimientos hacia arriba y hacia abajo para dar tiempo que el hormigón rellene el agujero dejado por el tubo. La velocidad de extracción del vibrador debe ser aproximadamente 8 cm por segundo. Cuando está prácticamente fuera sacarlo rápidamente para evitar agitación de la superficie.
8. Para vibrar losas, inclinar la aguja para que el contacto superficial con la masa sea mayor.
9. No mantener durante largos periodos el vibrador fuera del hormigón, si no se continúa vibrando pararlo. No usar el vibrador para arrastrar el hormigón horizontalmente.
10. Seguir las instrucciones de mantenimiento del vibrador.
Para conseguir una buena estructura de hormigón debemos partir de los componentes adecuados y realizar una vibración de la masa en toda la estructura.





INDEX

1	INTRODUCTION	2
2	CHARACTERICS	3
3	USAGE CONDITIONS	7
4	OPERATION AND MAINTENANCE	9
	4.1 GETTING STARTED	9
	4.2 CONVERTER CONNECTION TO THE SYSTEM	9
	4.3 DISCONNECTING THE EQUIPMENT.	9
	4.4 EARTH CONNECTION	9
	4.5 EXTENSION CABLES	9
	4.6 INSPECTION	10
	4.7 PERIODIC MAINTENANCE	10
	4.8 STORAGE	11
	4.9 TRANSPORTATION	11
5	LOCATING MALFUNCTIONS	11
6	INSTRUCTIONS TO ORDER SPARE PARTS & REQUEST WARRANTIES	12
	6.1 INSTRUCTIONS TO ORDER SPARE PARTS	12
	6.2 INSTRUCTIONS TO REQUEST WARRANTIES	12
7	RECOMENDATIONS OF USE	13



1 INTRODUCTION

Thank you for trusting our brand ENAR.

For the maximum performance of the equipment, we recommend to read carefully the safety recommendations, maintenance, and usage listed in this manual.

Defective parts should be replaced immediately to avoid mayor problems.

The effective longevity of the equipment will increase if the manual instructions are followed.

We will glad to help you with any comments or suggestions in reference to our equipment.



2 CHARACTERISTICS

MODEL	i-SPYDER
TYPE	Electronic frequency converter Transform the input frequency 50/60Hz to three phase frequency of 200Hz to feed the motor-in –head pokers type MB3, MB5, MB6, MB7. Class I
APPLICATION	Compacting of concrete
CONNECTION CABLE TO CONVERTER	Standard: 15 m length type H07 3x1,5mm ² shucko type (230 V) For 115 V available plug IEC and NEMA.
PROTECTION HOSE	Standard: 5m length of rubber hose. 1m (MP)
IP PROTECTION	IP 67

Model	Box Weight	Voltage / Frequency input	Voltage / Frequency output	Power
i-SPYDER 2V	3 Kg	230 V 1~ 50/60 Hz	220 V 3~ 200 Hz	1,5 kW
i-SPYDER 1V	3 Kg	115 V 1~ 50/60 Hz	110 V 3~ 200 Hz	1,5 KW

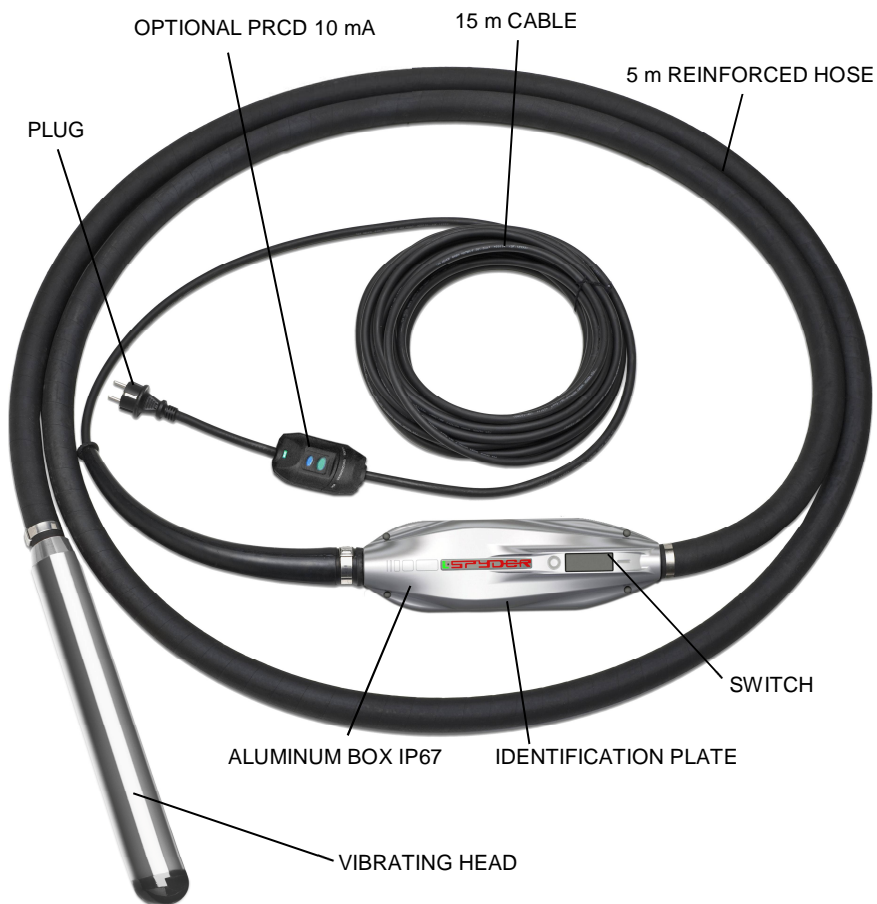
MODELO MODEL MODÈLE MODELL	Ø	Longitud Length Longeur Länge	Voltaje Voltage Tension Spannung	Potencia Power Puissance Leistung	Frecuencia de vibración Vibrations per minute Vibrations par minute Vibrieren minute	Fuerza centrífuga Centrifugal force Force centrifuge Fliehkraft	Presión acústica Acoustic pressure Pression acoustique Schalldruck
	(mm)	(mm)	V	A (W)	(vpm)	(Kp)	(dB A) **
i-SPYDER 2V 38	38	370	230 V	1,9 A (580 W)	12.000	175	74,5
i-SPYDER 2V 50	50	365	230 V	2,8 A (850 W)	12.000	375	77
i-SPYDER 2V 60	58	420	230 V	3,8 A (1000 W)	12.000	575	78,5
i-SPYDER 2V 70	65	400	230 V	4,8 A (1500 W)	12.000	720	80
i-SPYDER 1V 38	38	370	110 V	3,8 A (580 W)	12.000	175	74,5
i-SPYDER 1V 50	50	365	110 V	5,6 A (850 W)	12.000	375	77
i-SPYDER 1V 60	58	420	110 V	7,6 A (1000 W)	12.000	575	78,5

MODELO MODEL MODÈLE MODELL	Peso/Weight/Poids/Gewicht			Aceleración/Acceleration/Accélération/Beschleunigung		
	(Kg)			(m/s ²) *		
	standard	Pistol	Pistol Anti vibration	standard	Pistol	Pistol Anti vibration
i-SPYDER 38	14	11	12	1,73	1,18	0,34
i-SPYDER 50	18	13	14	2,34	2,02	0,46
i-SPYDER 60	20	15	16	1,99	1,95	0,39
i-SPYDER 70	21	16	17	2,50	2,44	0,49
K				0,5	0,2	0,2
method for acceleration measure				on the hose at 2 m, vibrator on the air	on handle vibrator on the air	on handle vibrator on the air

*According to ISO5349

**Test done without load at 1,5 m from the poker acc. to EN-ISO 3744. K=2 dB

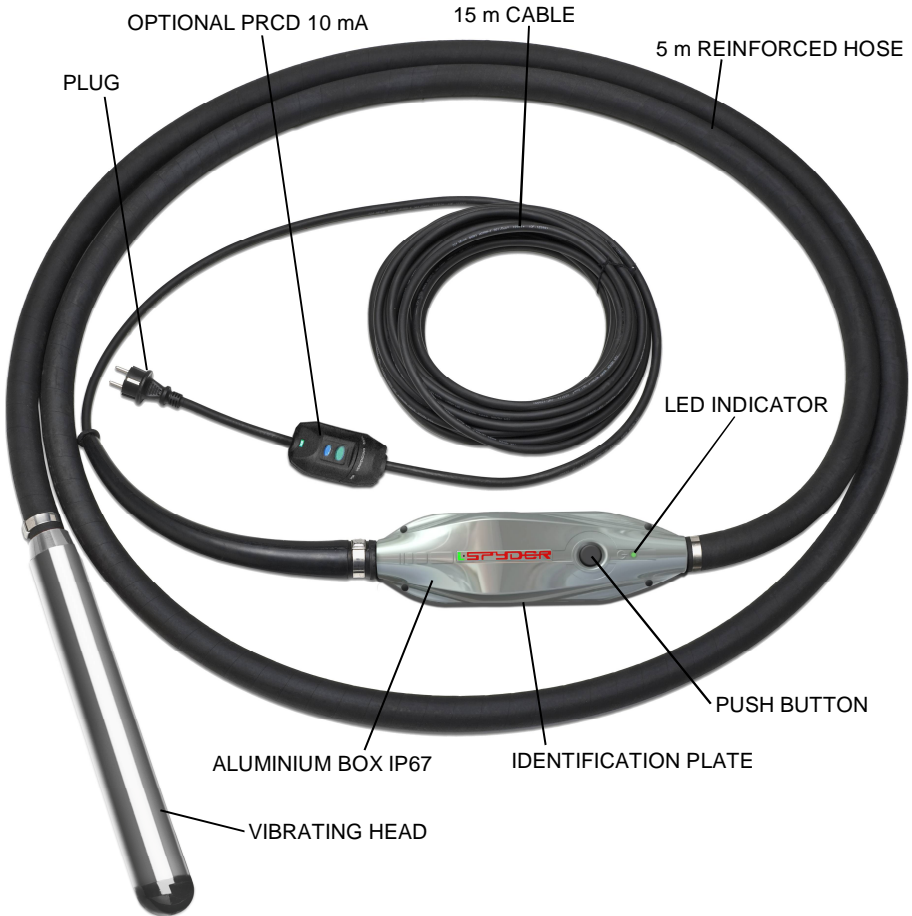
*** For an effective compaction, use the converter with enough power for the power of the poker.



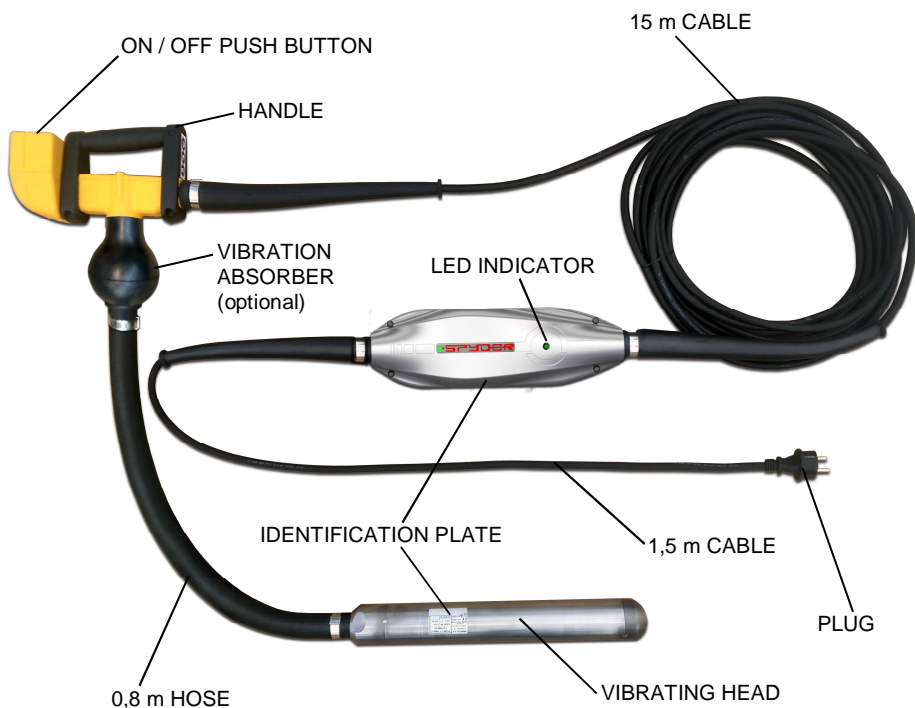
All the pokers include thermal protection motor.
All the tubes and caps are hardened to protect from hits.
Other lengths of hose and cable under enquiry

FREQUENCY CONVERTER AND POKERS

i-SPYDER
2V 38, 2V 50, 2V 60, 2V 70, 1V 38, 1V 50, 1V 60



All the pokers include thermal protection motor.
All the tubes and caps are hardened to protect from hits.
Other lengths of hose and cable under enquiry



All the pokers include thermal protection motor.
All the tubes and caps are hardened to protect from hits.
Other lengths of hose and cable under enquiry.

FRECUENCY CONVERTER AND POKERS


i-SPYDER

2V 38, 2V 50, 2V 60, 2V 70, 1V 38, 1V 50, 1V 60



3 USAGE CONDITIONS



WARNING!  Read and understand all instructions.

3.1 WORK AREA

KEEP your work area clean and well lit. Cluttered benches and dark areas invite accidents.

DO NOT OPERATE power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases, or dust.



KEEP bystanders, children, and visitors away while operating a power tool. Distractions can cause you to lose control.

3.2 ELECTRICAL SAFETY

GROUNDING TOOLS MUST BE PLUGGED INTO an outlet properly installed and grounded in accordance with all codes and ordinances.

NEVER REMOVE the grounding connection or modify the plug in any way.

DO NOT USE any adapter plugs.

CHECK with a qualified electrician if you are in doubt as to whether the outlet is properly grounded.

AVOID body contact with grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators

DO NOT ABUSE the cord. NEVER USE the cord to carry the tool.

KEEP cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.

REPLACE damaged cords immediately. Damaged cords increase the risk of electric shock.

WHEN OPERATING a power tool outside, use an outdoor extension cord marked "W-A", "W" or "H07RN-F".

3.3 PERSONAL SAFETY



STAY ALERT, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool.

DO NOT USE TOOL while tired or under the influence of drugs, alcohol, or medication.

DRESS PROPERLY.

DO NOT WEAR loose clothing or jewellery.

CONTAIN long hair.

KEEP your hair, clothing, and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

AVOID accidental starting.

BE SURE switch is off before plugging in. Carry tools with your finger on the switch or plugging in tools that have the switch on invites accidents.

REMOVE adjusting keys or switches before turning the tool on.

DO NOT overreach.

KEEP proper footing and balance at all times.

USE safety equipment.



Always WEAR eye protection. Dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection must be used for appropriate conditions.



3.4 TOOL USE AND CARE

USE clamps or other practical way to secure and support the work piece to a stable platform.
DO NOT FORCE tool.

USE the correct tool for your application. The correct tool will do the job better and safer at the rate for which it is designed.

DO NOT USE tool if switch does not turn it on or off.



DISCONNECT the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories, or storing the tool.

STORE idle tools out of reach of children and other untrained persons.

MAINTAIN tool with care.

CHECK for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts, and any other condition that may affect the tools operation. If damaged, have the tool serviced before using.

USE only accessories that are recommended by the manufacturer for your model.

3.5 SERVICE

Tool service **MUST BE PERFORMED** only by qualified repair personnel.



When servicing a tool, USE only identical replacement parts.

FOLLOW instructions in the Maintenance section of this manual.

3.6 SPECIFIC SAFETY RULES



For the proper operation of the converter, MAKE SURE that operators have been instructed in the proper management of this machine.

The converter **SHOULD ONLY BE USED** in the specific jobs for with it the help of this manual.



Before connecting the converter to the electrical system, MAKE SURE that the voltage and frequency coincide with the ones stated in the characteristics equipment name plate, located on the side of the machine.

ENSURE that all box screws are tight before starting work.

The motor plug should not be used to start or stop the equipment.

The electrical feeding cable should not be used to remove the plug from the socket.

AVOID the flattening of the cable by heavy machinery which could cause breakage.

Be sure that the parts of the poker are tight before starting work.

Keep the converter clean and dry.



Make sure that the electrical cable extension is with the proper section and functioning properly.

Before doing any work of maintenance, disconnect the motor from the electrical system.

When connecting to a generator, make sure that the out tension and frequency is stable , right and has the proper power.

(the converter feeding voltage should not vary than +/- 5% as stated on the converter plate.



The level of acoustic pressure is less than 80 dB (see table point 2). Proper protective equipment should be used.

The vibration that transmits to the operator does not exceed 2,5m/s² of acceleration. See table in point 2.



The vibrating pokers should not be working out of concrete more than 5 minutes.

Be sure that the parts of the poker are tight before starting work (welding points).

When finishing the job or when taking a break, the operator should switch off, disconnect it from the electrical system, place it in such a way that should not fall or tip.

IN ADDITION, LOCAL COUNTRY STABLISHED ORDINANCES SHOULD BE RESPECTED.

FREQUENCY CONVERTER AND POKERS

i-SPYDER

2V 38, 2V 50, 2V 60, 2V 70, 1V 38, 1V 50, 1V 60



4 OPERATION AND MAINTENANCE



4.1 GETTING STARTED

Read item 3 USAGE CONDITIONS

4.2 CONVERTER CONNECTION TO THE SYSTEM

The model I-SPYDER 2V is connected to the main 230V +-5% / 50-60Hz (single phase) and the model I-SPYDER1V is connected to the main 115V / 50-60Hz (single phase).



Use a residual current device ("rcd") with a rated tripping current of 30mA for each converter. Rcd should be installed either at the distribution board which feeds the mains supply sockets or at the fixed main supply socket. Do not plug others electric tools to the rcd where is plugged the converter.

Versión pistola

Accionar el interruptor del convertidor. Pulsar una vez el pulsador para encender la aguja, volver a pulsar para apagarla. Desde que se pulsa para apagar hay que esperar 5 segundos antes de volver a pulsar para encender la aguja.

4.3 DISCONNECTING THE EQUIPMENT.

Stop the converter by disconnecting the proper switch, and finally remove the plug from the main.

4.4 EARTH CONNECTION

To protect the user from an electrical shock, the converter should be correctly connected to earth.



The converters are equipped with three cables and their respective plugs. The adequate earth socket should be used to connect the converters. If the socket with earth is not available, an earth adapter should be used before connecting the plugs.

4.5 EXTENSION CABLES



Always use extension cables with earth wire and its respective plug with earth in the female and male plug. Do not use damaged or worn out cables.

Avoid heavy loads on cables.

To determine the transversal section, follow the following procedure:



PROCEDURE TO DETERMINE THE NECESSARY TRANSVERSAL SECTION IN CABLE EXTENSION

Do the following verifications and take the highest section of cable:

1. The ohmic resistance and inductive resistance of the cable with the permitted loss of voltage of 5%, $\cos\phi=0.8$ trough the frequency and voltage curve

i.e.	Voltage nominal:.....	380 V / 50 Hz
	Nominal current:.....	10 A
	Cable length:.....	150 m

Entering the curve with the product: $=10 \times 150 = 1500 \text{ Am}$ We obtain a 2.5 mm² section

2. The permitted heating of the cable according to VDE standard (minimum transversal section table required).

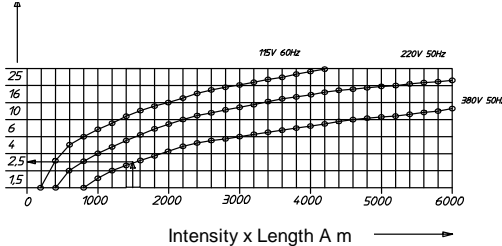


I. e. For 10 A, according to table for 15 A or less, the section is of 1 mm².

Therefore, the section chosen is equal to 2.5 mm², Always choose the highest transversal section of the two verifications.

Section mm²

Table 1: Minimum section according VDE rules



Line mm ²	Maximum A	Max Fuse A
1	15	10
1,5	18	10 / 3 – 16 / 1 –
2,5	26	20
4	34	25
6	44	35
10	61	50
16	82	63
25	108	80

4.6 INSPECTION

1. Before starting the job, check the correct working of all handling and safety devices.
2. Inspect regularly the good conditions of the feeding cables.
3. Inspect regularly the connection voltage.
4. The converter should only be used in conjunction with all safety elements.
5. If defects are found in the safety devices or other defects which could reduce the safe handling of the equipment, notify immediately the proper responsible person.

4.7 PERIODIC MAINTENANCE



1. Only an expert shall work on the electrical parts.
2. Make sure that the current is off during repairs.
3. In all maintenance operations, original parts will be used.
4. **For changing the cord**, look at the spare parts, the earth wire (green-yellow) should be longer to avoid being the first one in cutting in case of breaking wires. If the earth wire is broken, there is electrical After maintenance, control the earth cable. Put in new cable gland. Tighten its nut.
5. **For changing the switch**, look the spare parts, put the seals and finally, tighten the bolts.
6. Every 24 months or 500 hours of working a lubrication of the bearings of the vibrating pokers is recommended. An expert should dismantle the vibrating poker. Clean with solvent the bearings and when this is dry fill in with the oil recommended (107512 spare part). If you note an excessive play in the bearings proceed to change it. When you reassemble place the sealant in all the threads (PTFE tape). It is important all the parts are tighten (200 to 400 Nm of torque) to avoid the water does not penetrate in the head. Finally, apply two weld spots to secure the parts do not loose. Test working 10 minutes on the air and check no leak of oil (no touch after the test it is very hot).
7. After maintenance jobs all the parts must be assembled correctly.
8. Every 12 month or more frequently, depending on the use, it is recommended an inspection be done by an authorised dealer.
9. Check the wear of the poker controlling the outside diameter and length of the poker. Replace the housing or cap when the diameter or length in the least point is less than the specified in the table according to the model:

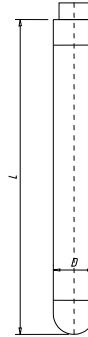
FREQUENCY CONVERTER AND POKERS

i-SPYDER

2V 38, 2V 50, 2V 60, 2V 70, 1V 38, 1V 50, 1V 60



Model	Diameter(mm)	Length (mm)
M38	36,5 (38)	365 (370)
M5	48 (50)	360 (365)
M6	56 (58)	415 (420)
M7	63 (65)	395 (400)
M8	75 (73)	395 (400)



- The minimum dimensions are bold printed
- The dimensions into brackets are the original dimensions
- Replace the housing when reach the minimum diameter
- Replace the cap when reach the minimum length

4.8 STORAGE

When the converter has not been used for long periods of time, it should be stored in clean, dry and protected areas.

4.9 TRANSPORTATION

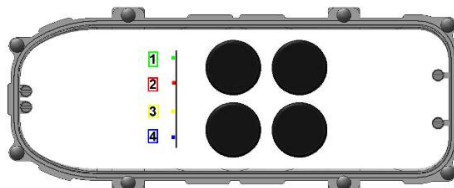
When transporting by vehicles, ensure the equipment is safe against slipping, overturning and blow.

5 LOCATING MALFUNCTIONS

With the open lid, check the light is on. Follow the table to identify the problem. During this operation follow of the safety recommendations.

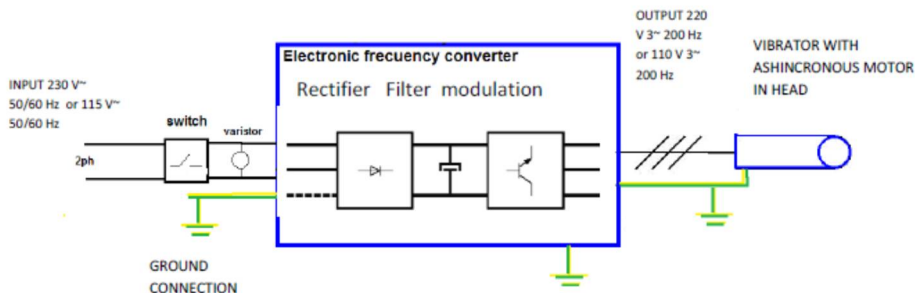
Make sure that the current is off during repairs.

PROBLEM	Internal LED	External LED push button / pistol	CAUSE
Not working	LED OFF	LED OFF	See if it has power.
			Check cord
			Check plug
			Converter burnt out
Overcurrent	Red LED ON + Yellow LED ON	Red LED ON	Stator poker burnt out
			Converter burnt out
Leakage current	Yellow LED ON + Green LED ON	Yellow LED ON	Earth leakage current (check poker, connections)
			Water inside converter or poker
Fail of phase	Blue LED ON + Green LED ON	Red LED flashing	Lack of phase in poker (3 phase motor). Check connections and cables.
The poker is noisy	Green LED ON	Green LED ON	Bearings are not in good conditions.
The vibrating poker works correctly but it overheats	Green LED ON	Green LED ON	Check the poker is not working out of concrete.
	Green LED ON	Green LED ON	Verify the input voltage of the converter.
			Bearings in bad conditions or without lubrication.





- ELECTRIC DIAGRAM



6 INSTRUCTIONS TO ORDER SPARE PARTS AND TO REQUEST WARRANTIES

6.1 INSTRUCTIONS TO ORDER SPARE PARTS

1. All spare parts request must include PART CODE NUMBER AS STATED IN THE PART LIST. We recommend to include ITEM'S MANUFACTURE NUMBER.
2. The identification plate with serial number and model number is located on the side of the housing. If it is not visible, inside the house it is possible to find.
3. Let us to know the correct shipping instructions, including the wished route and the address and consignee's complete name.
4. Do not return the parts without authorisation..

6.2 INSTRUCTIONS TO REQUEST WARRANTIES

1. The warranty is valid 1 year after the purchasing of the machine, The warranty will cover parts with manufacturing defects. In no case the warranty will cover a malfunction due to improper usage of the equipment.
2. In all warranty requests THE MACHINE MUST BE SENT TO an AUTHORIZED SHOP, always including the complete address and name of the consignee.
3. The Technical Assistance Service will immediately notify you if it accepts the warranty and if requested, it will send a technical report.
4. The warranty will be void if any equipment has been previously handled by personnel outside an authorized shop..



7 RECOMENDATIONS OF USE

1. choose the type of vibrator adequate to the dimensions of the structure to vibrate, the distance among the reinforcement and the slump cone. It is recommendable to have an additional concrete vibrator.
2. Before starting check that the concrete vibrator is in good use and it works correctly. Use the means of safety and protection.
3. Pour the concrete in the structure avoiding high heights. Try to pour levelled the concrete. The thickness of every layer should be less than 50 cm, it is recommendable between 30 and 50 cm.
4. Introduce the vibrator vertically in the concrete mass without moving it horizontally. Do not use the vibrator to push the concrete horizontally. The concrete vibrator should be introduced into the mass at regular intervals. The interval should be from 8 to 10 times the diameter of the poker. See the concrete in the process of vibrating to determine the field of action of the vibrator. This field should be overlapped to avoid areas without vibrating. To obtain an optimum compacting of the concrete, plunge it 10 cm into the precedent layer to assure a good adherence. The time in vibrating the different layers should not be big to avoid cold joints. Do not push or force the vibrator into the mass, it could be stuck in the reinforcements.
5. The time of vibration in each point depends on the type of the concrete, the size of the vibrator and other factors. This time can be from 5 to 15 seconds after the immersion in each point. The time is shorter for a fluid mass, a vibration in excess can produce segregation. It is considered the concrete to be well vibrated when the surface around the poker is shiny and compact and there is no more air bubbles, as well a change in the noise of the vibrator is produced. So much defects in structures are produced due to perform the vibration in an unmethodical way and in a hurry.
6. Do not push or force the vibrator against the reinforcement. Keep a distance of 7 cm minimum from the walls.
7. Always remove the poker vertically with movements upwards and downwards so the concrete fills the empty space again. Do not switch off until you stop the vibration completely. The speed of removing is approximately 8 cm per second. When the vibrator is nearly out extract quickly to avoid shaking the surface.
8. In order to vibrate slabs, the poker has to be kept oblique so that the contact superficies with mass is bigger and the compacting effect is better.
9. Do not keep the concrete vibrator out of the concrete during long periods. If you do not continue vibrating stop it.
10. Follow the maintenance instructions.
The concrete has to be carefully prepared to get the best effects of the vibration in terms of consistency and resistance.





INDICE

1	PROLOGUE	2
2	CARACTERISTIQUES	3
3	CONDITIONS D'UTILISATION	7
4	MANIPULATION ET ENTRETIEN	9
	4.1 MISE EN SERVICE	9
	4.2 CONEXION DU CONVERTISSEUR AU RESEAU	9
	4.3 DEBRANCHEMENT	9
	4.4 CONNEXION A LA PRISE DE TERRE	9
	4.5 CABLES DE RALLONGE	9
	4.6 INSPECTION	10
	4.7 ENTRETIEN PERIODIQUE	10
	4.8 ENTREPOSAGE	11
	4.9 TRANSPORT	11
5	LOCALISATION DES PANNES	11
6	INSTRUCTIONS POUR COMMANDER LES PIECES DETACHEES ET POUR FAIRE JOUER LA GARANTIE	12
	6.1 INSTRUCTIONS POUR COMMANDER LES PIECES DETACHEES	12
	6.2 INSTRUCTIONS POUR FAIRE JOUER LA GARANTIE	12
7	RECOMENDATIONS D'UTILISATION	13



1 PROLOGUE

Nous vous remercions de la confiance que vous avez déposé en la marque ENAR.

Pour profiter de votre appareil ENAR, nous vous recommandons de bien vouloir lire attentivement les recommandations de sécurité, entretien et utilisation que regroupe ce manuel d'instructions.

Les pièces défectueuses doivent être remplacées pour éviter des problèmes majeurs.

Le degré d'efficacité de l'appareil se verra amélioré si les instructions sont suivies comme indiqué ci-après.

Nous tenons à votre entière disposition pour répondre à tout type de remarque, question ou suggestion concernant cet appareil ENAR



2 CARACTERISTIQUES

MODELE	i-SPYDER
TYPE	Convertisseur de fréquence électronique pour transformer la fréquence d'entrée 50-60Hz en une fréquence de sortie de 200Hz pour brancher les aiguilles vibrantes à moteur interne réf. ENAR MB35, MB5, MB6, MB7. Classe I
APPLICATION	Compactage du béton
CONNECTION CABLE TO CONVERTER	15 m long. cable H07 3x1,5mm ² connexion type schuko (230 V) 115 V connexion IEC y NEMA. 1,5m long cable (pistolet)
PROTECTION HOSE	5 m long. Gaine / 0,8m long. Gaine (pistolet)
IP PROTECTION	IP 67

Modele	Poids caisse	Tension / Fréquence input	Tension / Fréquence output	Potence
i-SPYDER 2V	3 Kg	230 V 1~ 50/60 Hz	220 V 3~ 200 Hz	1,5 kW
i-SPYDER 1V	3 Kg	115 V 1~ 50/60 Hz	110 V 3~ 200 Hz	1,5 KW

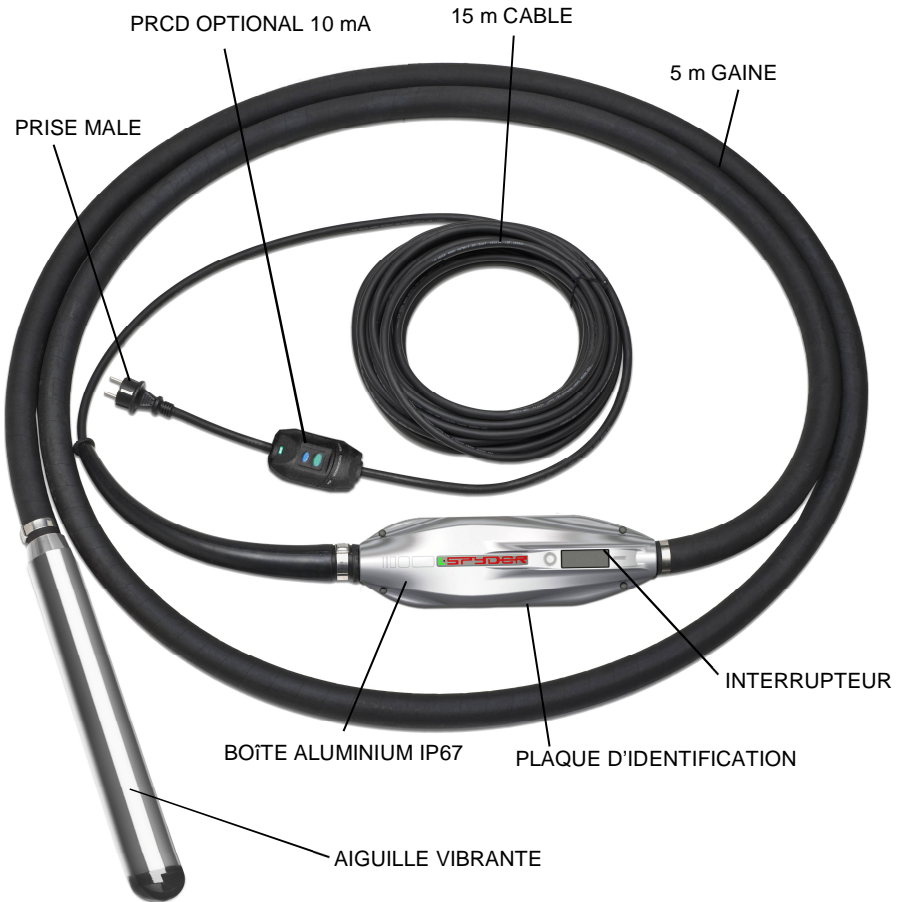
MODELO MODEL MODÈLE MODELL	Ø (mm)	Longitud Length Longueur Länge	Voltaje Voltage Tension Spannung	Potencia Power Puissance Leistung	Frecuencia de vibración Vibrations per minute Vibrations par minute Vibrieren minute	Fuerza centrífuga Centrifugal force Force centrifuge Fliehkraft	Presión acústica Acoustic pressure Pression acoustique Schalldruck
		(mm)	V	A (W)	(vpm)	(Kp)	(dB A) **
i-SPYDER 2V 38	38	370	230 V	1,9 A (580 W)	12.000	175	74,5
i-SPYDER 2V 50	50	365	230 V	2,8 A (850 W)	12.000	375	77
i-SPYDER 2V 60	58	420	230 V	3,8 A (1000 W)	12.000	575	78,5
i-SPYDER 2V 70	65	400	230 V	4,8 A (1500 W)	12.000	720	80
i-SPYDER 1V 38	38	370	110 V	3,8 A (580 W)	12.000	175	74,5
i-SPYDER 1V 50	50	365	110 V	5,6 A (850 W)	12.000	375	77
i-SPYDER 1V 60	58	420	110 V	7,6 A (1000 W)	12.000	575	78,5

MODELO MODEL MODÈLE MODELL	Peso/Weight/Poids/Gewicht			Aceleración/Acceleration/Accélération/Beschleunigung		
	(Kg)			(m/s ²) *		
	standard	Pistol	Pistol Anti vibration	standard	Pistol	Pistol Anti vibration
i-SPYDER 38	14	11	12	1,73	1,18	0,34
i-SPYDER 50	18	13	14	2,34	2,02	0,46
i-SPYDER 60	20	15	16	1,99	1,95	0,39
i-SPYDER 70	21	16	17	2,50	2,44	0,49
K				0,5	0,2	0,2
method for acceleration measure				on the hose at 2 m, vibrator on the air	on handle vibrator on the air	on handle vibrator on the air

*Selong ISO5349.

**Test fait en vide 1,5 m du vibreur, selon EN-ISO 3744. K=2 dB

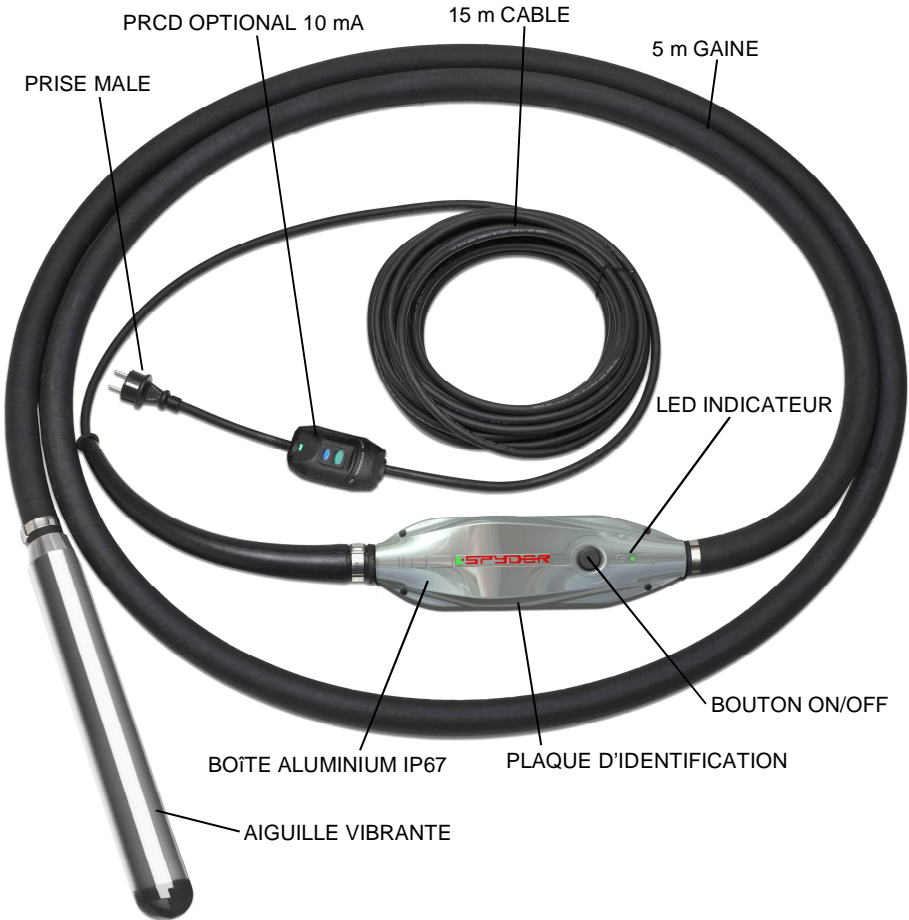
*** Pour a good compactage, le convertisseur a d'avoir suffisant puissance.



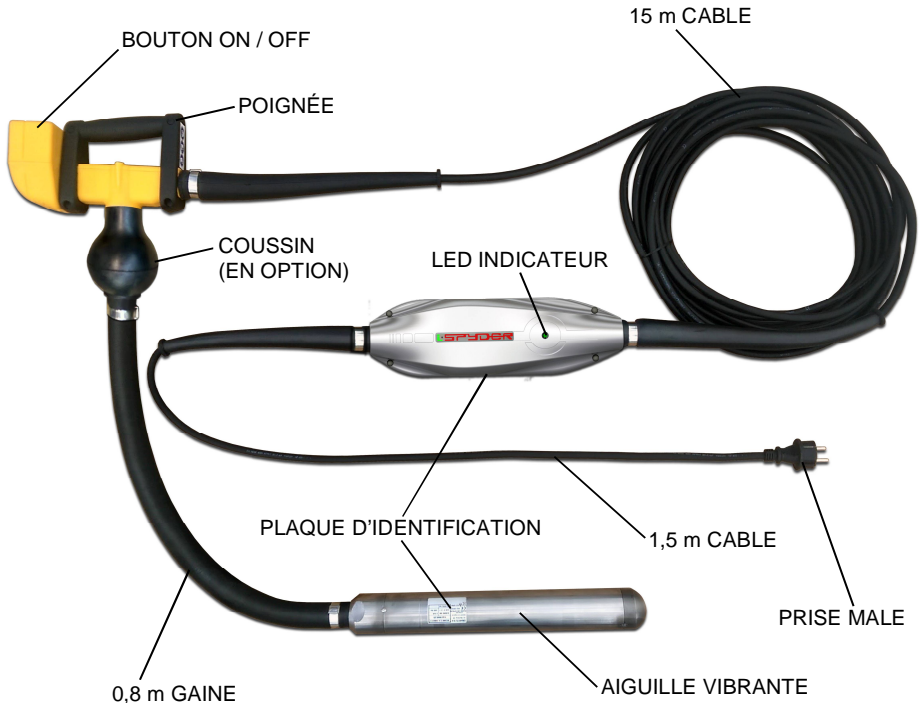
Tous le vibrateurs ont protection thermique.
Tous le tubes et pointes sont traité.
Pour autres longueurs de câble or gaine consulter

CONVERTISSEURS DE FREQUENCE ET AIGUILLES

i-SPYDER
2V 38, 2V 50, 2V 60, 2V 70, 1V 38, 1V 50, 1V 60



Tous le vibrateurs ont protection thermique.
Tous le tubes et pointes sont traité.
Pour autres longueurs de câble or gaine consulter



Tous le vibreurs ont protection thermique.
Tous le tubes et pointes sont traité.
Pour autres longueurs de câble or gaine consulter

CONVERTISSEURS DE FREQUENCE ET AIGUILLES

i-SPYDER

2V 38, 2V 50, 2V 60, 2V 70, 1V 38, 1V 50, 1V 60



3 CONDITIONS D'UTILISATION



AVERTISSEMENT!



vous devez lire et comprendre toutes les instructions

3.1 CONDITIONS D'UTILISATION

AIRE DE TRAVAIL. VEILLEZ à ce que l'aire de travail soit propre et bien éclairée



N'UTILISEZ pas d'outils électriques dans une atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables. TENEZ à distance les curieux, les enfants et les visiteurs pendant que vous travaillez avec un outil électrique

3.2 SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

LES OUTILS MIS À LA TERRE doivent être branchés dans une prise de courant correctement installée et mise à la terre conformément à tous les codes et règlements pertinents

NE MODIFIEZ jamais la fiche de quelque façon que ce soit, par exemple en enlevant la broche de mise à la terre.

N'UTILISEZ pas d'adaptateur de fiche

ADDRESSEZ VOUS à un électricien qualifié, si vous n'êtes pas certain que la prise de courant est correctement mise à la terre.

EVITEZ tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre (tuyauterie, radiateurs, cuisinières, réfrigérateurs,...)

N'EXPOSEZ pas les outils électriques à la pluie ou à l'eau

NE MALTRAITEZ pas le cordon

NE TRANSPORTEZ pas d'outil par son cordon

NE DÉBRANCHEZ pas la fiche en tirant sur le cordon

N' EXPOSEZ pas le cordon à la chaleur, à des huiles, à des arêtes vives ou à des pièces en mouvement

REMPLACEZ immédiatement un cordon endommagé

LORSQUE VOUS UTILISEZ un outil électrique à l'extérieur, employez un prolongateur par l'extérieur marqué « H07RN-F », « W-A » ou « W ».

3.3 SÉCURITÉ DES PERSONNES



RESTEZ ALERTE, concentrez-vous sur votre travail et faites preuve de jugement.

N'UTILISEZ pas un outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments

HABILLEZ-VOUS convenablement.

NE PORTEZ ni vêtements flottants ni bijoux.

N'APPROCHEZ jamais les cheveux, les vêtements ou les gants des pièces en mouvement

MEFIEZ-VOUS d'un démarrage accidentel

AVANT DE BRANCHER l'outil, assurez-vous que son interrupteur est sur arrêt (0)

ENLEVEZ les clés de réglage ou de serrage avant de démarrer l'outil

NE VOUS PENCHEZ pas trop en avant

MAINTENEZ un bon appui et restez en équilibre en tous temps



UTILISEZ des accessoires de sécurité

PORTEZ toujours des lunettes ou une visière



3.4 UTILISATION ET ENTRETIEN DES OUTILS

IMMOBILISEZ le matériau sur une surface stable au moyen de brides ou de toute autre façon adéquate
NE FORCEZ pas l'outil

UTILISEZ l'outil approprié à la tâche



N'UTILISEZ pas un outil si son interrupteur est bloqué

DÉBRANCHEZ la fiche de l'outil avant d'effectuer un réglage, de changer d'accessoire ou de ranger l'outil

RANGEZ les outils hors de la portée des enfants et d'autres personnes inexpérimentées

PRENEZ soin de bien entretenir les outils

SOYEZ attentif à tout désalignement ou coincement des pièces en mouvement, à tout bris ou à toute autre condition préjudiciable au bon fonctionnement de l'outil

SI VOUS CONSTATEZ qu'un outil est endommagé, faites-le réparer avant de vous servir

N'UTILISEZ que des accessoires que le fabricant recommande pour votre modèle d'outil

3.5 RÉPARATION

LA REPARATION des outils électriques doit être à un réparateur qualifié



N'EMPLOYEZ que des pièces de rechange d'origine

SUIVEZ les directives données à ce manuel d'instructions.

3.6 RÈGLES DE SÉCURITÉ PARTICULIÈRES



Pour votre sécurité et celle des autres ainsi que pour ne pas endommager la machine, veuillez lire attentivement les instructions mentionnés ci-dessous:

Vérifier que le personnel utilisateur a été informé du contenu de ce manuel d'instruction.



Le convertisseur et l'aiguille ne peut s'utiliser que dans les conditions détaillées dans ce manuel.

Ne pas toucher la sortie du convertisseur pendant son fonctionnement.

que les véhicules roulants ou objets lourds n'aplatissent le câble d'alimentation.

NE PAS CONNECTER la transmission au groupe moteur si celui-ci est branché.

NE PAS TOUCHER la sortie du moteur s'il est en marche et non connecté à la transmission.

NE PAS FAIRE tourner le moteur si la transmission ou/et l'aiguille sont endommagés, il risque la rchauffe.

NE PAS FAIRE travailler l'appareil si la carcasse en plastique est endommagée.

NE PAS LAISSER qu'un personnel inexpérimenté ou non-capacité manipule le moteur ou ses connexions.

NE PAS OBSTRUER les bouches d'entrée et de sortie de l'air.

MAINTENIR le moteur propre et sec.



VERIFIER que le câblage est de section adéquate et qu'il est en parfait état.

AVANT DE MANIPULER le moteur, l'arrêter avec l'interrupteur et débrancher la prise du réseau.



LORSQUE L'ON CONNECTE le moteur à un groupe générateur, vérifier que la tension et la fréquence de sortie est adéquate ainsi que la puissance. La tension d'alimentation du moteur ne devra pas varier de + ou - 5% de celle qui est marquée sur la plaque



DURANT L'UTILISATION de cet appareil, le niveau sonore est 79dB (potence sonore 85 dB).

La vibration transmise à l'operator est sous 2.5m/s².

Une fois le travail de vibration achevé ou en périodes de repos, déconnecter le moteur de l'alimentation et le garder dans un endroit sûr (caisse à outils,....).

IL FAUT EN PLUS RESPECTER LES REGLEMENTS EN VIGUEUR DANS LE PAYS D'UTILISATION.

CONVERTISSEURS DE FREQUENCE ET AIGUILLES

i-SPYDER

2V 38, 2V 50, 2V 60, 2V 70, 1V 38, 1V 50, 1V 60



4 MANIPULATION ET ENTRETIEN



4.1 MISE EN SERVICE : lire le point 3.1 CONDITIONS D'UTILISATION

4.2 CONEXION DU CONVERTISSEUR AU RESEAU

Eteindre l'interrupteur avant de connecter le convertisseur. Le modèle SPYDER PRO 2V pour recevoir du courant monophasé 230V +-5% 50/60Hz. Le modèle SPYDER PRO 1V pour recevoir du courant monophasé 115V +- 5% 50/60Hz. Seulement connecter le convertisseur sur un panneau électrique avec disjoncteur (sensibilité inférieure à 30mA). Ce disjoncteur doit être exclusif pour le SPYDER PRO. Nous déconseillons le branchement d'autres appareils sur ce disjoncteur.



Version pistolet.

Actionner l'interrupteur du convertisseur.

Appuyer une fois sur le bouton poussoir afin d'allumer l'aiguille. Appuyer à nouveau sur le bouton poussoir pour éteindre l'aiguille.

Une fois éteint l'aiguille, il faut attendre 5 secondes avant de ré appuyer sur le bouton poussoir pour allumer à nouveau l'aiguille.

4.3 DEBRANCHEMENT

Débrancher le convertisseur en actionnant son interrupteur et enfin, retirer la prise branchée au réseau ou aux câbles de rallonge.

4.4 CONNEXION A LA PRISE DE TERRE

Pour protéger l'utilisateur d'une éventuelle décharge, le convertisseur doit être correctement connecté à la prise de terre.

Les convertisseurs sont équipés de câbles de 3 voies et de leurs respectives prises. Il faudra donc utiliser une base de prise à 3 voies pour connecter les moteurs . Si celle n'est pas disponible, il faudra utiliser un adaptateur avec prise de terre avant de brancher les prises.



4.5 CABLES DE RALLONGE

Utiliser des câbles de rallonge à 3 voies équipés avec des prises de terre à



3 fiches tant sur la prise que sur la prise femelle, ceux-ci venant s'adapter parfaitement et comme la norme le précise, sur la prise male du convertisseur.

Eviter d'écraser les câbles ou de faire passer de lourdes charges dessus.

Pour déterminer l'aire de section des câbles, suivre le procédé suivant :



PROCEDE POUR DETERMINER L'AIRES DE SECTION DES CABLES DE RALLONGE

1. La résistance ohmique et d'induction du câble avec une perte de tension autorisée de 5%, $\cos.\phi=0,8$ à travers la courbe de fréquence et de tension.

Par exemple Tension nominale:..... 1- 380V 50 Hz

Intensité nominale:..... 10 A

Longueur de câble:..... 150m

Placer sur la courbe en multipliant: Intensité X longueur = $10 \times 150 = 1500 \text{Am}$. On obtient donc une aire de section de 2.5mm^2 .

2. La température de chauffe autorisée par la table VDE (table qui définit l'aire de section minimale requise).



Par ex. Pour 10 A, selon la table pour une intensité inférieure ou égale à 15 A l'aire de section est de 1 mm².

L'aire de section à choisir est donc bien de 2.5mm, car il faut toujours choisir l'aire de section la plus grande parmi les deux possibilités qu'offrent chaque table.

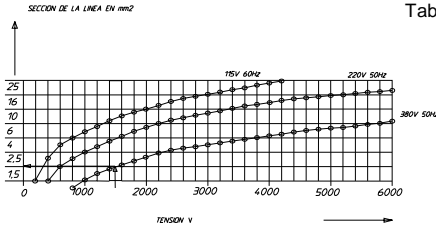


Tableau 1 : Aires de section minimales selon normes VDE

Ligne mm ²	Charge Max. A	Protection Max. A
1	15	10
1,5	18	10 / 3 – 16 / 1 –
2,5	26	20
4	34	25
6	44	35
10	61	50
16	82	63
25	108	80

4.6 INSPECTION

1. Avant de commencer à travailler, vérifier que tous les dispositifs de sécurité et de manipulation de l'appareil fonctionnent correctement. On doit vérifier que l'écrou soit complètement bloquée.
2. Inspecter régulièrement le bon état des câbles, il faut remplacer la ou les pièces endommagées afin d'éviter un incident plus grave.
3. Toujours vérifier la tension de connexion.
4. L'appareil ne pourra être utilisé que si l'ensemble des composants et des dispositifs de sécurité sont en parfait état de marche.
5. De même si l'on détecte un défaut qui diminue la sécurité de l'utilisateur, suspendre le travail en cours pour réparer la cause de la panne.

4.7 ENTRETIEN PERIODIQUE

1. Les parties électriques seront touchées par un spécialiste.
2. Débrancher l'aiguille vibrante avant d'effectuer toute opération d'entretien.
3. Dans toutes les opérations d'entretien, utiliser les pièces de rechange originales.
4. **Si le câble d'alimentation est remplacé**, vous devrez consulter le schéma électrique. Le conducteur de la terre (vert-jaune) devra être plus long dans le cas où le frein de câble ne fonctionnerait pas et ainsi qu'il soit le dernier à se rompre. Il y a risque de mort si le câble est cassé. Après un travail de réparation ou entretien, vérifier le passage du courant dans la ligne de terre.
Si l'interrupteur est remplacé, assurez-vous de mettre en place les joints et serrer les vis.
Après un travail de réparation ou entretien, vérifier le passage du courant dans la ligne de terre.
5. Tous les 24 mois, ou 500 heures il est recommandé de lubrifier les roulements des aiguilles. Pour cela, il est recommandable de faire démonter l'aiguille par un spécialiste. Nettoyer le roulement au dissolvant et une fois sec, remplissez avec l'huile recommandée (107512). Par contre, si l'on observe un jeu excessif du roulement, il faut le remplacer sans attendre la prochaine opération d'entretien. Lors du remontage des pièces, remonter les joints correctement et mettre de la pâte à joints dans (124196) tous les filetages. Bien serrer puis éliminer l'excès de pâte et vérifier que l'ensemble est bien étanche. Puis mettre un point de soudure sur les prises de force pour que l'ensemble reste bien serré.
6. Après toute opération d'entretien, assurer que les dispositifs de sécurité fonctionnent.
7. Faire réviser l'appareil tous les 12 mois ou plus si les conditions d'utilisation l'exigent par un atelier agréé ou par notre S.A.V. à l'usine.
8. Vérifier le diamètre d'usure de l'aiguille. Quand le diamètre au point d'usure maximum est inférieur à celui spécifié en gras sur le tableau, changer la pièce correspondante :

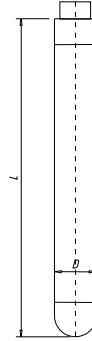
CONVERTISSEURS DE FREQUENCE ET AIGUILLES

I-SPYDER
2V 38, 2V 50, 2V 60, 2V 70, 1V 38, 1V 50, 1V 60



Modèle	Diamètre(mm)	Longueur (mm)
M38	36,5 (38)	365 (370)
M5	48 (50)	360 (365)
M6	56 (58)	415 (420)
M7	63 (65)	395 (400)
M8	75 (73)	395 (400)

Les cotes d'usure figurent en gras
 Les cotes entre parenthèses sont celles de la pièce neuve
 Le tube devra être remplacé quand il arrive au diamètre minimum
 La pointe devra être remplacée quand elle atteint la longueur minimale.



4.8 ENTREPOSAGE

Toujours entreposer les aiguilles et convertisseur dans un endroit à l'abri des intempéries.

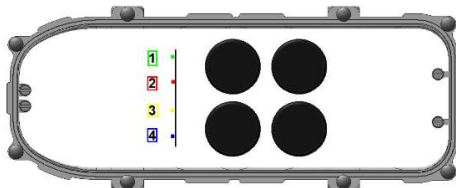
4.9 TRANSPORT

S'assurer que le convertisseur ne sera soumis à un mauvais traitement durant le transport.

5 LOCALISATION DES PANNES

Avant de manipuler le convertisseur l'arrêter avec l'interrupteur et débrancher la prise du réseau.

PROBLÈME	LED interne	LED externe ON-OFF bouton / pistolet	CAUSE
Ne fonctionne pas	LED OFF	LED OFF	Voyez s'il est alimenté.
			Vérifiez le cordon
			Vérifier la fiche
			Convertisseur brûlé
Surintensité	LED rouge ON +LED jaune ON	LED rouge ON	Stator a été supprimé.
			Le convertisseur est éteint.
Courant de fuite	LED jaune ON +LED verte ON	LED jaune ON	Courant de fuite à la terre (vérifier le aiguille, les connexions)
			Eau à l'intérieur du convertisseur ou du aiguille.
Échec de la phase	LED bleue ON +LED verte ON	LED rouge clignotant	Manque de phase dans le poker (moteur à 3 phases). Vérifiez les connexions et les câbles.
Le aiguille est bruyant	LED verte ON	LED verte ON	Les roulements ne sont pas en bon état.
Le aiguille vibrant fonctionne correctement, mais il surchauffe	LED verte ON	LED verte ON	Vérifiez que le aiguille ne fonctionne pas en béton.
	LED verte ON	LED verte ON	Vérifiez la tension d'entrée du convertisseur. Roulements dans de mauvaises conditions ou sans lubrification.

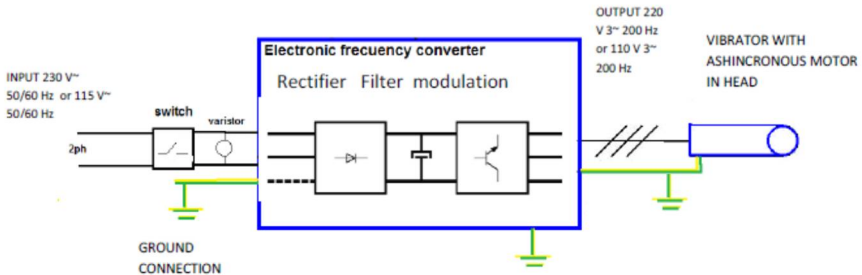


CONVERTISSEURS DE FREQUENCE ET AIGUILLES

i-SPYDER
 2V 38, 2V 50, 2V60, 2V70, 1V 38, 1V 50, 1V 60



- Diagram électrique



6 INSTRUCTIONS POUR COMMANDER LES PIÈCES DÉTACHÉES ET POUR FAIRE JOUER LA GARANTIE

6.1 INSTRUCTIONS POUR COMMANDER LES PIÈCES DÉTACHÉES

1. Inclure dans toute commande de pièces détachées LA RÉFÉRENCE DE LA PIÈCE QUI CORRESPOND À CELLE DE LA VUE ÉCLATÉE AINSI QUE LE NUMÉRO DE SÉRIE DE L'APPAREIL.
2. La plaque d'identification avec les numéros de série et le modèle se trouve sur la boîte, sur l'aiguille, le numéro est gravé à l'extérieur, sur la bouteille.
3. Fournir les instructions de transport correctes, en incluant le transporteur et la route désirée ainsi que la direction complète du consignataire.
4. Ne pas retourner de pièces détachées à l'usine à moins d'y être expressément autorisé.

6.2 INSTRUCTIONS POUR FAIRE JOUER LA GARANTIE

1. La garantie a une durée de validité de 1 an à partir de la date d'achat de la machine. La garantie couvre les pièces qui présentent un défaut de fabrication. En aucun cas la garantie ne couvrira les dégâts occasionnés par une mauvaise utilisation de l'appareil. La main d'œuvre et les frais courent toujours à charge du client.
2. Il faut envoyer, pour toute sollicitude, l'appareil à ENARCO, S.A. ou un RÉPARATEUR AGRÉÉ, en indiquant toujours l'adresse et le nom complet du consignataire.
3. Le département de S.A.V. notifiera immédiatement si la garantie joue et si client le demande il sera en mesure de produire d'un rapport technique détaillé sur les causes de la panne et sur les opérations à effectuer pour réparer l'appareil.
4. Tout appareil qui aurait été manipulé par un réparateur ou un personnel non agréé par ENARCO, S.A ne pourra être garanti.



7 RECOMENDATIONS D'UTILISATION

1. Choisir le vibreur adéquat en fonction des dimensions du coffrage, de l'espace libre entre les armatures, de la consistance du ciment. Se reporter au point "Comment choisir le vibreur ?" Il est recommandé de toujours avoir un vibreur en réserve.
2. Avant de commencer, vérifier que le vibreur est en bon état et fonctionne correctement. Utiliser les systèmes de protection et de sécurité recommandés.
3. Verser le ciment dans la structure en évitant que celui-ci ne tombe de très haut. Il faut verser le ciment dans le moule ou dans le coffrage +/- nivelé. L'épaisseur de chaque couche sera inférieure à 50 cm, il est recommandé entre 30 et 50 cm.
4. Introduire le vibreur verticalement dans la masse sans le déplacer horizontalement. Ne pas utiliser le vibreur pour déplacer le ciment horizontalement. Le vibreur s'introduit verticalement à intervalles réguliers de 8 à 10 fois le diamètre du vibreur (consulter le diamètre d'action). Regarder le ciment quand celui-ci vibre pour déterminer le champ d'action du vibreur. Le champ d'action de chaque point de vibration doit se recouvrir pour éviter les zones non vibrées. L'aiguille de vibration doit pénétrer de 10 cm dans la couche antérieure pour assurer une bonne adhésion entre les différentes couches. Entre chaque couche, il ne faudra pas attendre trop longtemps afin d'éviter les joints froids. Ne pas forcer ou pousser le vibreur dans le ciment. Celui-ci pourrait rester coincé dans le renfort.
5. Le temps de vibration de chaque point dépendra du type de ciment, de la taille du vibreur et d'autres facteurs. Ce temps de vibration peut varier entre 5 et 15 secondes. Le temps est plus court pour des consistances fluides. Dans ces mélanges, un vibrage en excès peut produire de la ségrégation. On considérera le ciment bien vibré lorsque la superficie sera compacte et brillante et également lorsqu'on ne verra plus apparaître de bulles d'air. On notera un changement dans le bruit du vibreur. Beaucoup de pannes dans des structures sont dues à une exécution trop rapide ou désordonnée d'une opération de vibrage.
6. Il ne faudra pas faire une pression du vibreur trop importante contre les armatures ou les coffrages. Maintenir une distance de 7 cm minimum entre le vibreur et les murs.
7. Faire sortir l'aiguille doucement du ciment avec des mouvements de haut vers le bas pour que le ciment bouche le trou laissé par le tube. La vitesse d'extraction du vibreur doit être de 8 cm par seconde. Lorsqu'il est pratiquement sorti, le retirer rapidement pour éviter une agitation de la superficie.
8. Pour la vibration des dalles, incliner l'aiguille afin que le contact superficiel avec la masse soit plus grand.
9. Ne pas laisser trop longtemps le vibreur hors du ciment. Lors des pauses, arrêter le vibreur. Ne pas utiliser le vibreur pour pousser le ciment horizontalement.
10. Suivre les instructions de maintenance du vibreur. Pour arriver à une bonne structure du ciment, il faut avoir de bons composants et réaliser une vibration du béton dans la structure.





INHALTSVERZEICHNIS

1. VORWORT	2
2. TECHNISCHE DATEN	3
3. EINSATZVORAUSSETZUNGEN	7
3.1 ARBEITSPLATZ	7
3.2 ELEKTRISCHE UND PERSÖNLICHE SICHERHEIT	7
3.3 ANWENDUNG UND WARTUNG	7
3.4 WARTUNG	8
3.5 BESONDERE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	8
4. BETRIEB UND WARTUNG	9
4.1 INBERTRIEBNAHME	9
4.2 ANSCHLUSS DES UMFORMERS ANS STROMNETZ	9
4.3 ABSCHALTEN DER ANLAGE	9
4.4 ERDUNG	9
4.5 VERLÄNGERUNGSKABEL	9
4.6 ÜBERPRÜFUNG	10
4.7 REGELMÄSSIGEWARTUNG	10
4.8 LAGERUNG	11
4.9 TRANSPORT	11
5 DIAGNOSE VON STÖRUNGEN	11
6. ANWEISUNGEN FÜR DIE BESTELLUNG VON ERSATZTEILEN GARANTIEGEWÄHRUNG	12
6.1 ANWEISUNGEN FÜR DIE BESTELLUNG VON ERSATZTEILEN	12
6.2 ANWEISUNG FÜR DIE GARANTIEGEWÄHRUNG	12
7. EINSATZVORAUSSETZUNGEN	13



1 VORWORT

Vielen dank für Ihre Vertrauen in die Marke **ENAR**.

Wir empfehlen Ihnen, die Sicherheits-, Instandhaltungs- und anwendungsvorschriften in diesem Handbuch zu lesen, damit Sie Ihre **ENAR** - Anlage voll ausnützen können.

Beschädigte Teile müssen umgehend wechselt werden, um größere Probleme zu vermeiden.

Die Einsatzbereitschaft der Maschine nimmt zu, wenn Sie dieses Handbuch befolgen.

Ihre Anmerkungen und Vorschläge bezüglich unserer Maschinen nehmen wir gern entgegen.



2 TECHNISCHE DATEN

MODEL	i-SPYDER
TYP	Umformen der Eingangsfrequenz von 50/60 Hz auf eine Ausgangsfrequenz 3-phasig von 200 Hz zur Versorgung der Innenrüttler Modelle ENAR MB 3, MB 5, MB 6, MB7 Class I
ANWENDUNG	Verdichtung bes betons
NETZANSCHLUSSKABEL	Standard: 15 m Länge H07 3x1,5mm ² Schukostecker typ (230 V) 1,5m modell Gun
PROTEKTION HOS	Standard: 5m hos. 0,8m (MP)
IP PROTECTION	IP 67

Modell	Box Gewicht	Spannung / Frequenz eingang	Spannung / Frequenz ausgang	Leistung
i-SPYDER 2V	3 Kg	230 V 1~ 50/60 Hz	220 V 3~ 200 Hz	1,5 kW
i-SPYDER 1V	3 Kg	115 V 1~ 50/60 Hz	110 V 3~ 200 Hz	1,5 KW

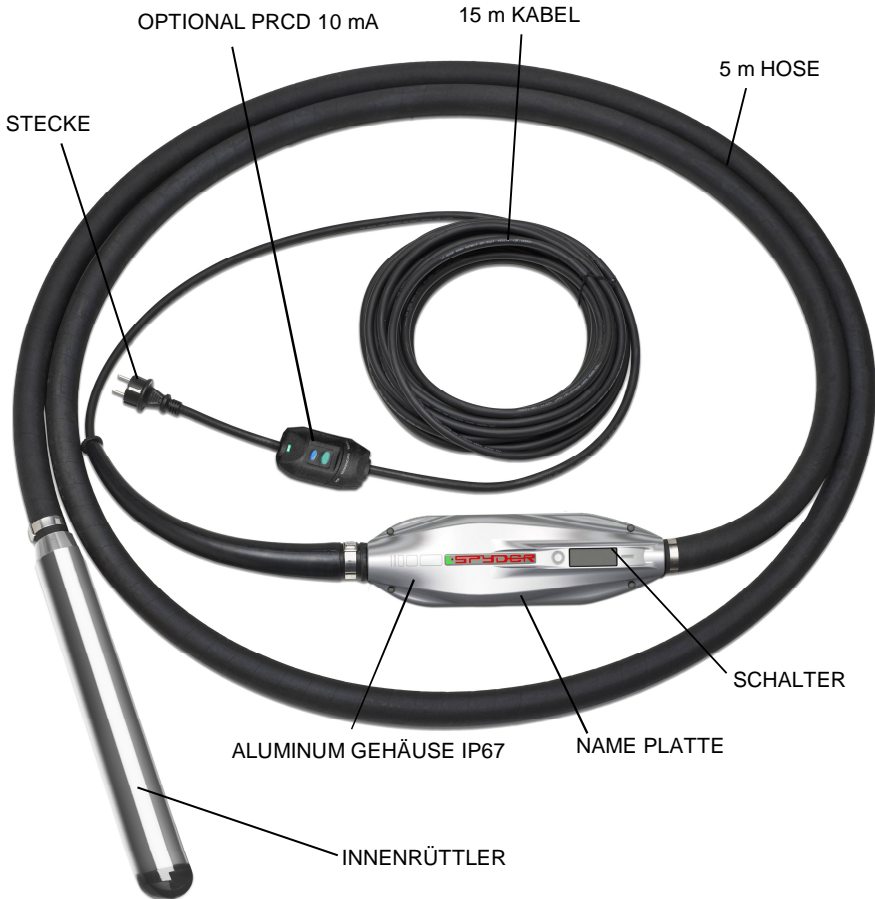
MODELO MODEL MODÈLE MODELL	Ø	Longitud Length Longeur Länge	Voltaje Voltage Tension Spannung	Potencia Power Puissance Leistung	Frecuencia de vibración Vibrations per minute Vibrations par minute Vibrieren minute	Fuerza centrifuga Centrifugal force Force centrifuge Fliehkraft	Presión acústica Acoustic pressure Pression acoustique Schalldruck
	(mm)	(mm)	V	A (W)	(vpm)	(Kp)	(dB A) **
i-SPYDER 2V 38	38	370	230 V	1,9 A (580 W)	12.000	175	74,5
i-SPYDER 2V 50	50	365	230 V	2,8 A (850 W)	12.000	375	77
i-SPYDER 2V 60	58	420	230 V	3,8 A (1000 W)	12.000	575	78,5
i-SPYDER 2V 70	65	400	230 V	4,8 A (1500 W)	12.000	720	80
i-SPYDER 1V 38	38	370	110 V	3,8 A (580 W)	12.000	175	74,5
i-SPYDER 1V 50	50	365	110 V	5,6 A (850 W)	12.000	375	77
i-SPYDER 1V 60	58	420	110 V	7,6 A (1000 W)	12.000	575	78,5

MODELO MODEL MODÈLE MODELL	Peso/Weight/Poids/Gewicht			Aceleración/Acceleration/Accélération/Beschleunigung		
	(Kg)			(m/s ²) *		
	standard	Pistol	Pistol Anti vibration	standard	Pistol	Pistol Anti vibration
i-SPYDER 38	14	11	12	1,73	1,18	0,34
i-SPYDER 50	18	13	14	2,34	2,02	0,46
i-SPYDER 60	20	15	16	1,99	1,95	0,39
i-SPYDER 70	21	16	17	2,50	2,44	0,49
K				0,5	0,2	0,2
method for acceleration measure				on the hose at 2 m, vibrator on the air	on handle vibrator on the air	on handle vibrator on the air

* Nach ISO-5349

**Test durchgeführt, ohne Last bei 1,5 m vom Innenrüttler nach EN-ISO 3744. K = 2dB

*** Für eine effektive Verdichtung, verwenden Sie den Konverter mit genug Leistung für die Macht des Poker

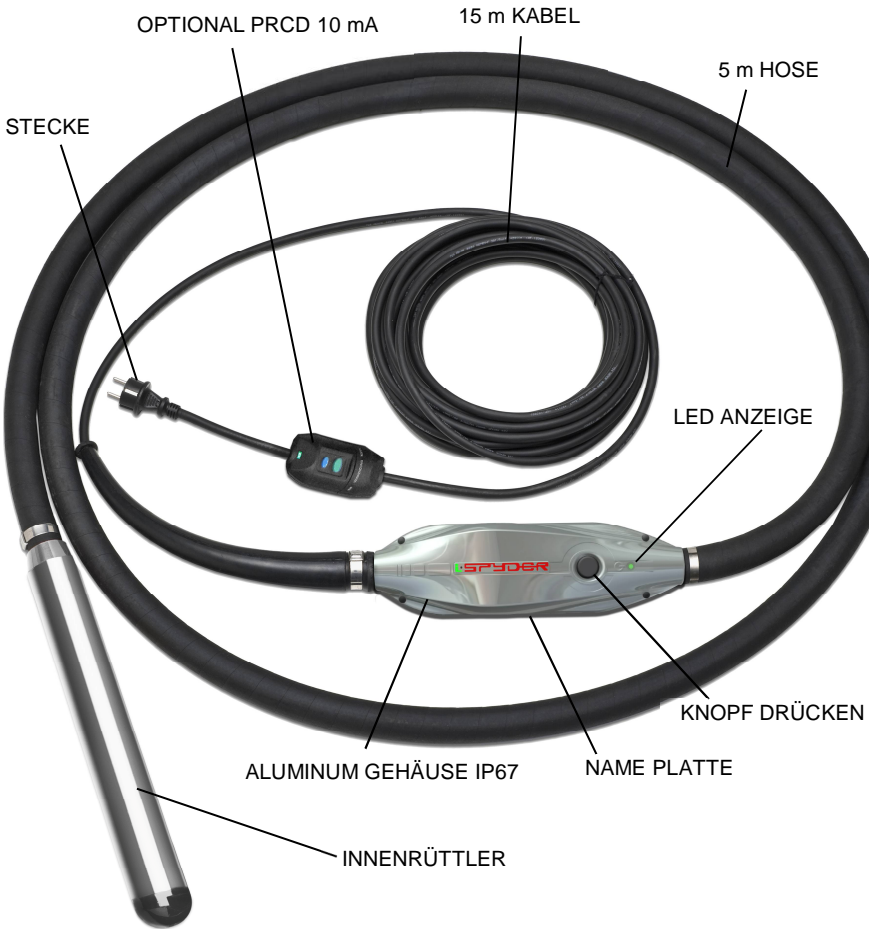


Alle Innenrüttler gehören Thermoschutz Motor.
Alle Rohre und Kappen sind gehärtet. Modell Gun
Andere Längen von Schlauch und Kabel auf Anfrage

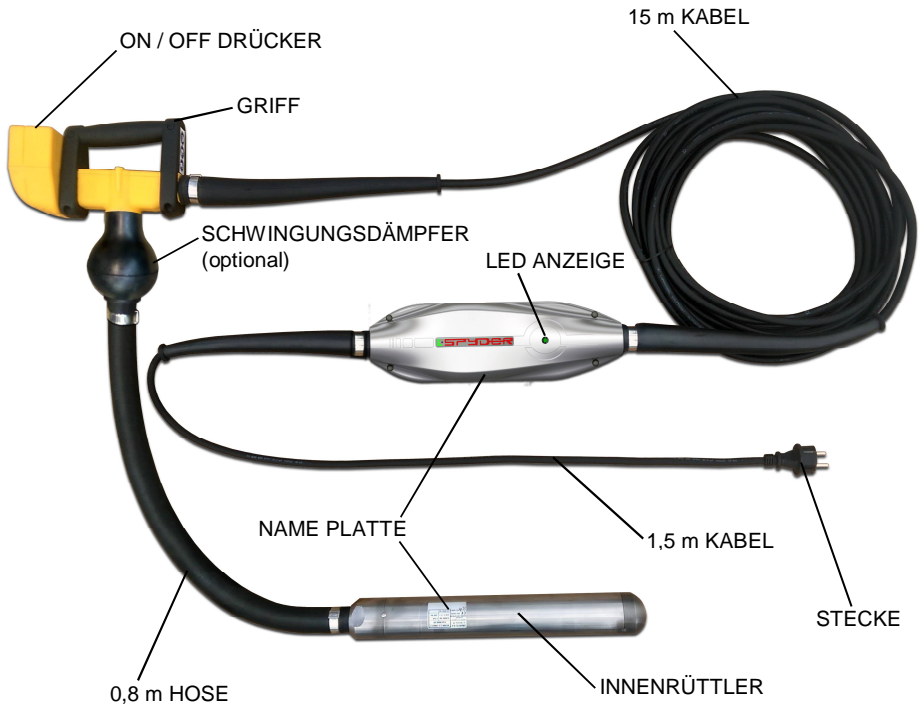
FREQUENZUMFORMER UND RÜTTENLLANZEN

i-SPYDER

2V 38, 2V 50, 2V 60, 2V 70, 1V 38, 1V 50, 1V 60



Alle Innenrüttler gehören Thermoschutz Motor.
Alle Rohre und Kappen sind gehärtet. Modell Gun
Andere Längen von Schlauch und Kabel auf Anfrage



Alle Innenrüttler gehören Thermoschutz Motor.
Alle Rohre und Kappen sind gehärtet. Modell Gun
Andere Längen von Schlauch und Kabel auf Anfrage

FREQUENZUMFORMER UND RÜTTENLLANZEN


i-SPYDER

2V 38, 2V 50, 2V 60, 2V 70, 1V 38, 1V 50, 1V 60



3 EINSATZVORAUSSETZUNGEN



ACHTUNG!  Bitte lesen und verstehen Sie jede Anweisung.

3.1 ARBEITSPLATZ



HALTEN Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und beluchtet.

GERÄTE NICHT VERWENDEN in explosiven Atmosphären, wie in der Gegenwart von leicht entzündbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub.

Zuschauer, Kinder, und Besucher während des Betriebs der Maschine **FERNHALTEN**.

3.2 ELEKTRISCHE SICHERHEIT

GERÄTE MIT ERDUNG MÜSSEN an einem genehmigten Stecker angeschlossen werden. Der Sockelstecker muss auch nach allen Normen genehmigt sein.

NICHT ÄNDERN ohne Zulassung den Stecker oder die Erdung.

KEINERLEI Anschlußadapter verwenden!

PRÜFEN Sie mit einem qualifizierten Arbeiter, falls Sie bei der Installation oder der Erdung zweifeln.

VERMEIDEN Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen.

Geräte **NICHT** Regen oder Feuchtigkeit **AUSSETZEN**.

DAS KABEL NICHT FORCIEREN.

DAS KABEL NIE FÜR DEN TRANSPORT DES GERÄTES VERWENDEN.

NIE AM KABEL ZIEHEN UM AUSZUSTECKEN.

BESCHÄDIGTE KABEL AUSWECHSELN.

FÜR ANWENDUNGEN IN FREIEN verwenden Sie bitte ein Verlängerungskabel.

3.3 PERSÖNLICHE SICHERHEIT



SEIEN SIE WACHSAM bei der Arbeit und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand.

NICHT VERWENDEN wenn Sie müde sind oder unter Einfluß von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen.

TRAGEN SIE ARBEITSKLEIDUNG .

KEINE WEITE KLEIDUNG ODER SCHMUCK TRAGEN.

LANGE HAARE ZUSAMMENBINDEN.

HALTEN Sie Haaren, Kleidung und Handschuhe **FERN** von beweglichen Teilen.

VERGEWISSEN SIE SICH , daß die Maschine vor dem Einstecken ausgeschaltet ist.

ENTFERNEN von Schlüsseln oder Einstellungsgeräten vor Inbetriebnahme der Maschine.

NICHT DAS EIGENE KRAFTLIMIT ÜBERSCHREITEN.

VERMEIDEN Sie eine anormale Körperhaltung und prüfen Sie Ihre Fußhaltung, damit Sie in unvorhergesehenen Situationen nicht die Kontrolle verlieren.

VERWENDEN Sie die Sicherheitsausrüstungen.



Immer AUGENSCHUTZ VERWENDEN.



3.4 ANWENDUNG UND WARTUNG

VERWENDEN eine stabile Halterung des Körpers und des Gerätes .

FORCIEREN SIE DAS GERÄT NICHT.

WAHLEN SIE FÜR JEDE ARBEIT DAS ENTSPRECHENDE GERÄT.

DAS GERÄT NICHT VERWENDEN, wenn der Schalter nicht auf OFF gestellt werden kann.

LAGERN Sie das Gerät nicht in der Nähe von unbefugtem Personal oder Kindern.



WARTEN sie das Gerät sorgfältig.

PRÜFEN SIE das Spiel von beweglichen Teilen ,ob Teile kaputt sind, und jeden Zustand, der Einfluß auf die Funktionsweise der Maschine haben könnte. Falls die Maschine beschädigt ist, muß Sie vor dem nächsten Gebrauch gewartet werden.

GEBRAUCHEN Sie nur vom Hersteller empfohlenes Zubehör für Ihr Gerät. Ersatzteile, die nicht passen, oder Zubehör, das nicht für das Gerät nicht geeignet ist, könnten gefährlich sein, wenn man sie bei einem anderen Gerät montiert.

3.5 WARTUNG



DIE WARTUNG MUSS von qualifizierten Personen durchgeführt werden.

VERWENDEN Sie nur identische Ersatzteile für die Wartung.

BEACHTEN Sie bitte die Anweisungen im Wartungsteil der Bedienungsanleitung.

3.6 BESONDERE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN



Der Motor darf nur für Arbeiten benutzt werden, wie in diesem Buch erwähnt.

Bevor Sie den Motor an das Stromnetz anschließen, überzeugen Sie sich, daß Spannung und Frequenz mit den Angaben auf dem Typenschild der Anlage, daß sich auf der Oberseite des Kunststoffgehäuses befindet, übereinstimmen. Vergewissern Sie sich vor Arbeitsbeginn, daß die Schrauben des Gehäuses angezogen sind.



Bitte vergewissern sie sich, daß am Boden liegende Kabel nicht von Lastkraftwagen oder Maschinen gewalzt werden.

Schließen Sie die biegsame Welle nicht an den laufenden Motor an.

Manipulieren Sie nicht bei laufendem Motor oder ohne Übersetzung am Motor herum.

Arbeiten Sie nicht bei beschädigter Welle (Übersetzungsgetriebe) oder Flasche (Rüttellanze) mit dem Motor. Er würde sonst heißlaufen.



Die Maschine nicht benutzen, wenn das Kunststoffgehäuse des Motors kaputt ist.

Unbefugtem und unerfahrenem Personal ist das Bedienen des Motors oder seiner Anschlüsse zu untersagen.

Halten Sie Luftzufuhr und -abzug frei.

Halten Sie den Motor in einem sauberen und trockenen Zustand.

Achten Sie auf den passenden Querschnitt und einen einwandfreien Zustand des Kabels.

Unterbrechen Sie bei jeder Art von Eingriff die Verbindung zum Stromnetz.

Überzeugen Sie sich beim Anschluß an einen Generator davon, daß Spannung und Ausgangsfrequenz stabil und korrekt sind und, daß die Leistung die Richtige ist. Die Versorgungsspannung des Motors darf nicht mehr als 5% von der auf dem Typenschild angegebenen abweichen.



Der Wert des akustischen Drucks liegt unter 80 Db (siehe tabelle punkt 2). Im Fall einer Überschreitung dieses Werts muß eine Lärmschutzanlage eingesetzt werden.



Beschleunigung kleiner ist 2,5m/s²(siehe tabelle punkt 2).

Wenn die Betonierung und das dazu gehörende Rütteln beendet sind (oder bei Pausen), bitte den Motor vom Stromnetz nehmen und die Maschine an einen sicheren Ort stellen.

ZUSÄTZLICH MÜSSEN DIE IN IHREM LAND GELTENDEN VORSCHRIFTEN BEFOLGT WERDEN.

FREQUENZUMFORMER UND RÜTTENLLANZEN

I-SPYDER

2V 38, 2V 50, 2V 60, 2V 70, 1V 38, 1V 50, 1V 60



4 BETRIEB UND WARTUNG



4.1 INBETRIEBNAHME

Lesen Sie hierzu Punkt 3 EINSATZVORAUSSETZUNGEN

4.2 ANSCHLUSS DES UMFORMERS ANS STROMNETZ

Das Modell SPYDER PRO 2V angeschlossen an das Haupt 230V +-5% 50-60Hz (einphasiges) (und das Modell SPYDER PRO 1V angeschlossen an das Haupt 115V +-5% 50-60Hz V (einphasiges).

Der Konverter darf nur an einen Elektroanschluss mit FI-Schutzschalter unter 30 mA angeschlossen werden. Dieser FI-Schutzschalter darf nur den Umformer absichern und keine zusätzlich angeschlossenen Geräte.



Modell gun

Drehen Sie den Schalter-Wandler. Drücken Sie die Taste einmal, um die Nadel, drücken Sie erneut, um es auszuschalten. Da gedrückt wird, zu deaktivieren müssen Sie warten 5 Sekunden vor erneutem Drücken Sie die Nadel zu drehen

4.3 ABSCHALTEN DER ANLAGE

Den Konverter, indem Sie den korrekten Schalter stoppen abstellen, und das einziehenkabel von der Hauptleitung schließlich entfernen.

4.4 ERDUNG

Um den Benutzer vor einem elektrischen Schlag zu schützen, sollte der Konverter an Masse richtig angeschlossen werden.

Die Konverter ausgerüstet mit drei Kabeln und ihren jeweiligen Steckern en. Die ausreichende Masse Einfaßung sollte benutzt werden, um die Konverter anzuschließen. Wenn die Einfaßung mit Masse nicht vorhanden ist, vor der Verbindung der Stecker sollte ein Masse Adapter benutzt werden.



4.5 VERLÄNGERUNGSKABEL

Nur dreiphasige Verlängerungskabel mit Erdungsanschluss verwenden, bei denen sowohl Stecker als auch Steckdose mit drei Leitern ausgerüstet sind, und in die der am Motor angebrachte Stecker passt. Keine beschädigten oder abgeröteten Kabel verwenden.

Keine schweren Lasten über die Kabel ziehen.

Zur Ermittlung des Querschnitts folgendermaßen vorgehen:



VERFAHREN ZUR BESTIMMUNG DES BEI DER KABELVERLÄNGERUNG NOTWENDIGEN QUERSCHNITTS

Die folgenden Daten sind zu überprüfen und der größte Kabelquerschnitt festzustellen.

1. Der Ohmische Widerstand und der Induktive Widerstand des Kabels bei einem zulässigen Spannungsverlust von 5%, $\cos.\phi = 0,8$, mittels Frequenz- und Spannungskurve.

z. B.	Nennspannung :	1- 380 V 50 Hz
	Nennstromstärke :	10 A
	Kabellänge:	150 m

Einbeziehung in die Kurve mit dem Produkt: $\text{Stromstärke} \times \text{Länge} = 10 \times 150 = 1500 \text{ Am}$ Wir erhalten einen Querschnitt von $2,5 \text{ mm}^2$.

2. Die zulässige Erhitzung des Kabels nach VDE (Tabelle für den mindesterforderlichen Querschnitt):





z. B. Für 10 A beträgt der Querschnitt, laut Tabelle für 15 A oder weniger, 1 mm².

Also beträgt der gewählte Querschnitt 2.5 mm², von den zwei Tests stets den größeren Querschnitt wählen.

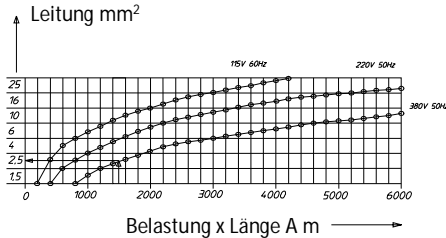


Tableau 1 : Mindestquerschnitte nach VDE – norm

Leitung mm ²	Höchst Belastung A	Sicherung höchstens A
1	15	10
1,5	18	10 / 3 – 16 / 1 –
2.5	26	20
4	34	25
6	44	35
10	61	50
16	82	63
25	108	80

4.6 ÜBERPRÜFUNG

1. Vor Arbeitsbeginn ist zu überprüfen, ob alle Betriebs - und Sicherheitsvorrichtungen einwandfrei funktionieren.
2. In regelmäßigen Abständen den Zustand der Netzkabel überprüfen.
3. Überprüfen Sie stets die Spannung.
4. Der Umformer darf nur zusammen mit allen Sicherheitsvorrichtungen verwendet werden.
5. Sobald Defekte an den Sicherheitsvorrichtungen oder andere Defekte auftreten, die den sicheren Einsatz der Maschine nicht mehr gewährleisten, ist unverzüglich die dafür verantwortliche Person zu benachrichtigen.

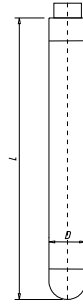
4.7 REGELMÄSSIGEWARTUNG



1. Arbeiten an den elektrischen Teilen dürfen nur vom Fachmann durchgeführt werden.
2. Während der Wartungsarbeiten muß sichergestellt sein, daß die Verbindung zum Stromnetz unterbrochen ist.
3. Bei allen Wartungsarbeiten Originalersatzteile verwenden.
4. Der elektrische Erdleiter (Grün-Gelb) muß länger sein, damit er im Falle einer Kabelbremse nicht als erster unterbrochen wird. Nach Reparaturen oder Wartungsarbeiten den Stromfluß durch das Erdkabel kontrollieren.
5. Nach dem Ändern des Schalters das elektrische Schema betrachten, setzen die Dichtungen Abdeckung Dichtung Schraubbolzen und die Abdeckung. Schließlich die Schraubbolzen festziehen.
6. Es wird empfohlen, alle 24 Monate oder 500 Stunden die Kugellager der Rüttellanzen zu schmieren. Hierzu wird am besten die Lanze von einem Fachmann zerlegt. Das Kugellager mit Verdüner reinigen und den Zwischenraum im Kugellager mit Öl (107512). Das Kugellager auswechseln, falls es zuviel Spiel hat. Beim Zusammenfügen der Teile, Rundringdichtungen aufstecken und alle Gewinde mit Siegelkleber bestreichen. Anziehen und den Überschuß entfernen. Es ist wichtig, daß alle Teile fest zusammengefügt werden, so daß kein Wasser eindringen kann. Abschließend an manchen Stellen verlöten, damit sich die Teile nicht lockern.
7. In regelmäßigen Abständen die Lüftungsöffnungen an der Vorder- und Hinterseite des Motors reinigen, um ein Überhitzen zu vermeiden.
8. Nach Service- und Wartungsarbeiten alle Teile der Sicherheitsvorrichtungen wieder richtig zusammenbauen.
9. Den Durchmesser der Abnutzung an der Lanze überprüfen. Wenn der Durchmesser an jener Stelle, die die meiste Abnutzung aufweist, unter dem Wert liegt, der in der nach Modellen geordneten Liste aufgeführt ist, muß die Lanze ausgetauscht werden.



Modell	Durschnitt(mm)	Länge (mm)
M38 AFP	36,5 (38)	365 (370)
M5 AFP	48 (50)	360 (365)
M6 AFP	56 (58)	415 (420)
M7 AFP	63 (65)	395 (400)
M8 AFP	75 (73)	395 (400)



Die Mindestmabe sind fett gedruckt.

Die Mabe in Klammern sind die Originalmabe. Der Schlauch muss ausgetauscht werden, sobald er den Mindestdurchmesser erreicht.

Die Spitze muss ausgetauscht werden, sobald sie die Mindestlänge erreicht.

4.8 LAGERUNG

Den Umformer und rüthenllanzen stets an einem sauberen, trockenen und geschützten Ort aufbewahren, wenn er für eine längere Zeit nicht benutzt werden soll.

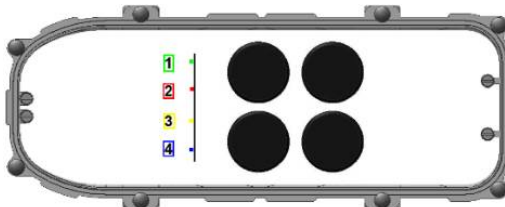
4.9 TRANSPORT

In Transportfahrzeugen ist der Motor gegen Verrutschen und Umstürzen sowie gegen Stöße zu sichern.

5. DIAGNOSE VON STÖRUNGEN

Vor Ausführung jeglicher Reparatur oder Wartungsarbeiten Gerät vom Netz trennen.

PROBLEM	Interner led	Externer LED Drücker / Pistole	URSACHE
Nicht funktioniert	Led OFF	Led OFF	Überprüfen Sie, ob es Strom hat
			Überprüfen Sie das Kabel
			Stecker prüfen
			Konverter verbrannt
Überstrom	Rot LED ON + Gelb LED ON	Rot LED ON	Stator Poker verbrannt
			Konverter verbrannt
Leckstrom	Gelb LED ON + Grün LED ON	Gelb LED ON	Erdschlussstrom (Check Poker, Anschlüsse)
			Wasser im Konverter oder Poker
Ausfall der Phase	Blau LED ON + Grün LED ON	Rot LED Blinkt	Mangel an Phase im Poker (3-Phasen-Motor). Anschlüsse und Kabel prüfen.
Der Poker ist laut	Grün LED ON	Grün LED ON	Lager sind nicht in gutem Zustand
Der vibrierende Poker funktioniert richtig Aber es überhitzt	Grün LED ON	Grün LED ON	Überprüfen Sie, dass der Poker nicht aus Beton arbeitet.
	Grün LED ON	Grün LED ON	Überprüfen Sie die Eingangsspannung des Umrichters. Lager in schlechten Bedingungen oder ohne Schmierung.



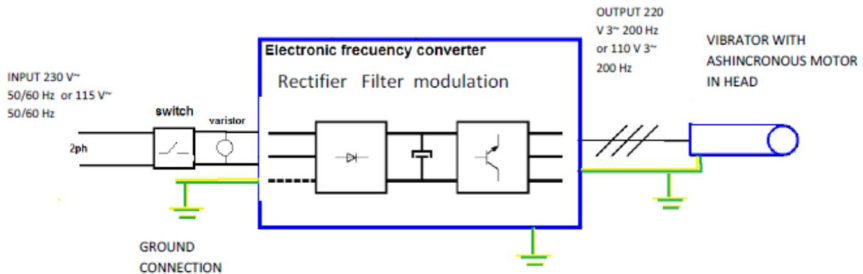
FREQUENZUMFORMER UND RÜTHENLLANZEN

i-SPYDER

2V 38, 2V 50, 2V 60, 2V 70, 1V 38, 1V 50, 1V 60



Diagramm elektrisch



6. ANWEISUNGEN FÜR DIE BESTELLUNG VON ERSATZTEILEN GARANTIEGEWÄHRUNG

6.1 ANWEISUNGEN FÜR DIE BESTELLUNG VON ERSATZTEILEN

1. Bei allen Ersatzteilbestellungen muß DIE IN DER TEILELISTE AUFGEFÜHRTE BESTELLNUMMER DES ERSATZTEILS angegeben werden. Es wird empfohlen, ebenfalls DIE FABRIKATIONSNUMMER DER MASCHINE anzugeben.
2. Die Kennplakette mit den Serien- und Modellnummern befindet sich auf der Oberseite des Kunststoffgehäuses des Motors. Beim Übersetzungsgetriebe und der Lanze steht die Nummer außen.
3. Stets die korrekten Verladebedingungen angeben, einschließlich Beförderungsmittel, Adresse und vollständigen Namen des Warenempfängers.
4. Die Ersatzteiltrückgabe an die Fabrik darf nur mit schriftlicher Genehmigung derselben erfolgen.

6.2 ANWEISUNG FÜR DIE GARANTIEGEWÄHRUNG

1. Die Garantiezeit beträgt 1 Jahr ab dem Kaufdatum der Maschine. Die Garantie erstreckt sich auf Teile mit Fabrikationsfehlern. In keinem Fall erstreckt sich die Garantie auf Schäden, die auf unsachgemäßen Gebrauch der Maschine zurückzuführen sind.
2. Bei allen Garantieanträgen IST DIE MASCHINE AN ENARCO, S.A. ODER AN EINE VERTRAGSWERKSTATT EINZUSCHICKEN. Hierbei sind stets die vollständige Adresse und der vollständige Name des Warenempfängers anzugeben.
3. Die Kundendienstabteilung wird unverzügliche Mitteilung darüber ergehen lassen, ob die Garantie übernommen wird, und gegebenenfalls einen technischen Bericht übermitteln.
4. Für Anlagen, an denen zuvor vom Personal manipuliert wurde, daß nicht im Auftrag von ENARCO, S.A. gehandelt hat, wird keinerlei Garantie übernommen.



7. EINSATZVORAUSSETZUNGEN

1. Wählen Sie der Rüttler gemäss der Dimensionen der Schalung oder der Stahlstruktur. Lesen Sie hierzu den Punkt Der Rüttler wählen. Ein Zusatzrüttler ist der Baustell empfohlen, im Falle es eine Panne gibt.
2. Vor der Arbeitsbeginn, vergewissern Sie sich, dass der Rüttler in gutem Zustand ist. Überprüfen Sie dass alle Betriebs-und Sicherheitsvorrichtungen einwandfrei funktionieren.
3. Pumpen Sie die Betonmasse in die Struktur. Vermeiden den Beton von Höhe herunterstürzen. Nivellieren Sie das Beton in dem Modell oder in der Schalung. Jede Auflagestärke hat maximum 50cm. Empfehlen ist zwischen 30 und 50 cm.
4. Einführen Sie den Rüttler senkrecht in der Masse aber nicht waagrecht bewegen. Benützen Sie nicht der Rüttler um die Betonmasse waagrecht zu verlängern. Der Rüttler eindringt sich senkrecht in gleichmassigen Abständen (8 oder 10 Male des Durchmessers der Flasche). Lesen hierzu den Wirkungsdurchmesser. Man sieht diese Wirkung auf der Flasche. Um unvibriert Flaschen zu vermeiden, müssen die Entfernungen der immersionen der Flasche in der Masse kleiner als dem Wirkungsradius der Rüttler sein. Die Anlage muss 10 cm in die andere Stärke eindringen um eine gute Adhäsion zwischen die versheden Stärken zu schaffen. Zwischen jeder Stärken, bitte warten Sie nicht viel Zeit um kalte Dichtungen zu vermeiden. Die Flasche auf die nächste Betonierung in der Masse nicht aufbrechen oder schieben, die könnte zwischen den Stahlröhren blockieren.
5. Die Vibrierenzeit in jedem Punkt hängt von der Betonmasse, dem Durchmesser der Flasche unter anderen Faktoren. Diese zeit kann zwischen 5 und 15 Sekunden schwanken. Diese Zeit ist kürzer für flüssigen Beton. In diesen Mischungen kann die überrittlung eine Absonderung verursachen. Die Betonmasse ist fertig wenn die Oberfläche fest und glänzend aussieht oder wenn man keine Blasen mehr der Oberfläche aussieht und aufbessern. Sie werden auch eine Änderung von dem Geräusch des Rüttlers notieren. Eine schlechte oder nicht richtig geplante Rüttlung verursacht manche Defekte in der Betonstruktur. Die Struktur muss dieselbe Weise in allem seinen Elementen vibriert worden.
6. Drücken Sie die Flasche gegen die Schalung und Armaturen nicht.
7. Die Anlage muss langsam und senkrecht aus der Betonmasse herausziehen um die Öffnung auch verdichten zu können. Das herausziehen muss regelmässig und langsam (8cm / Sekunden) bis zum Ende sein. Ganz am Ende (letzten 10cm) muss die Flasche stärker gezogen worden.
8. Um die Betonplatte (Boden....) zu vibrieren, beigen sie die Anlage um eine bessere Kontaktflasche mit der Masse zu schaffen.
9. Lassen Sie den laufenden Rüttler ausserhalb der Betonmasse nicht länger als 3 Minuten. Der Rüttler braucht die kühlung des Betons. Benützen Sie nicht den Rüttler nicht um die Masse waagrecht zu verlängern.
10. Folgen Sie die Wartungsvoraussetzungen der Maschine.
11. Um eine gute Betonstruktur anzulangen, müssen Sie die richtigen Komponenten anwenden und die ganze Struktur auf dieselbe Weise richtig vibrieren.





PARA REALIZAR CUALQUIER CONSULTA SOBRE LOS DESPIECES Y LISTAS DE PIEZAS DE NUESTRAS MÁQUINAS CONSULTE NUESTRA PÁGINA WEB.

FOR ANY REQUIREMENT ABOUT THE PART LIST OF OUR MACHINES CONSULT OUR WEB PAGE.

POUR CONSULTER TOUS LES RENSEIGNEMENTS DES PIECES DETACHEES OU LA LISTE DE NOS MACHINES VOIR NOTRE SITE.

UM DIE VERSCHIEDENE EXPLOSIONSZEICHNUNGEN SO WIE DIE ERSATZTEILLISTEN EINZUSEHEN, BESUCHEN SIE BITTE UNSERE INTERNET-SEITE.



www.enar.es



DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

CONFORMITY CERTIFICATE - CERTIFICAT DE CONFORMITÉ
 INSTEMMING VERKLARING - KONFORMITĀTS BESCHEINIGUNG
 KONFORMITĒTS BEVIS - CERTIFICATO DE CONFORMIDADE - CERTIFICATO DI CONFORMITA'
 ATĪTIKĪTES DEKLARĀCIJA - CERTYFIKAT ZGODNOŚCI - СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ
 CERTIFICAT DE CONFORMITATE - СЕРТИФИКАТ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

ENARCO,S.A.

certifica que la máquina especificada

hereby certify that the equipment specified below - atteste que le equipment
 verklaart hierbij dat onderstaand gespecificeerde - bescheinigt, daß das Baugerät
 bekræfter, at følgende maskine - certifica que o equipamento especificação
 certifica che la macchina specificata - šiuo sertifikatu patvirtina, kad žemiau nurodytas prietaisas, t.y.
 Zaświadcza, że wyszczególniona maszyna - Подтверждает, что нижеописанная машина
 Certifica si declara ca echipamentul mentionat mai jos - Потвърждаваме, че оборудването, описано по-долу

TIPO DE MAQUINA..... CONVERTIDORES DE FRECUENCIA Y AGUJAS
 TYPE-TYPE-TYPE-TYP-TYPE-TIPO-TIPO-TIPAS-TYP-TИП-TИП-TИП-TИП
 FREQUENCY CONVERTER AND POKERS
 CONVERTISSEURS DE FRECUENCE ET AIGUILLES
 FREQUENZUMFORMER UND RÜTTENLLANZEN

MODELO..... i-SPYDER 220V/i-SPYDER 115V
 MODEL-MODÈLE-MODEL-MODEL-MODEL-MODELO
 i-SPYDER 2V
 MODELLO MODELIS-MODEL-MODEL-MODEL-MODEL
 i-SPYDER 1V

CODIGO..... 2880xx/2881 xx/2882xx
 CODE-CODE-CODE-CODE-CODE-CODIGO-CODICE-KODAS-KOD
 КОД- COD - КОД

ha sido fabricada de acuerdo con las siguientes normas

has been manufactured according to the following standards - est produit conforme aux dispositions des directives ci-apres
 in overeenstemming met de volgende voorschriften gefabriceerd is - in übereinstimmung mit folgenden richtlinien hergestellt worden ist
 er blevet fremstillet i overensstemmelse med følgende retningslinier - é fabricado conforme as seguintes normas
 è stata fabbricata secondo le norme vigenti - buvo pagamintas laikantis toliau išvardintų standartų
 została wyprodukowana zgodnie z następującymi normami - Произведена в соответствии со следующими нормами
 este fabricat cu respectarea urmatoarelor standarde - е произведено в съответствие със следните стандарти

**2006/42/CE, 2000/14/CE, EN12649
 2014/30/EC, 2014/35/EC, 2002/95/EC, 2002/96/EC**

RESPONSABLE DOCUMENTACIÓN TÉCNICA..... Jesus Tabuenca (ENARCO, S.A. Burtina, 16, 50197 Zaragoza)
 Technical documentation responsible - Responsable of the Documentation Technique - zuständigten technishen Dokumentation

Zaragoza, 04.11.2016

Jose Luis Del Prim
 General Manager
ENARCO,S.A.